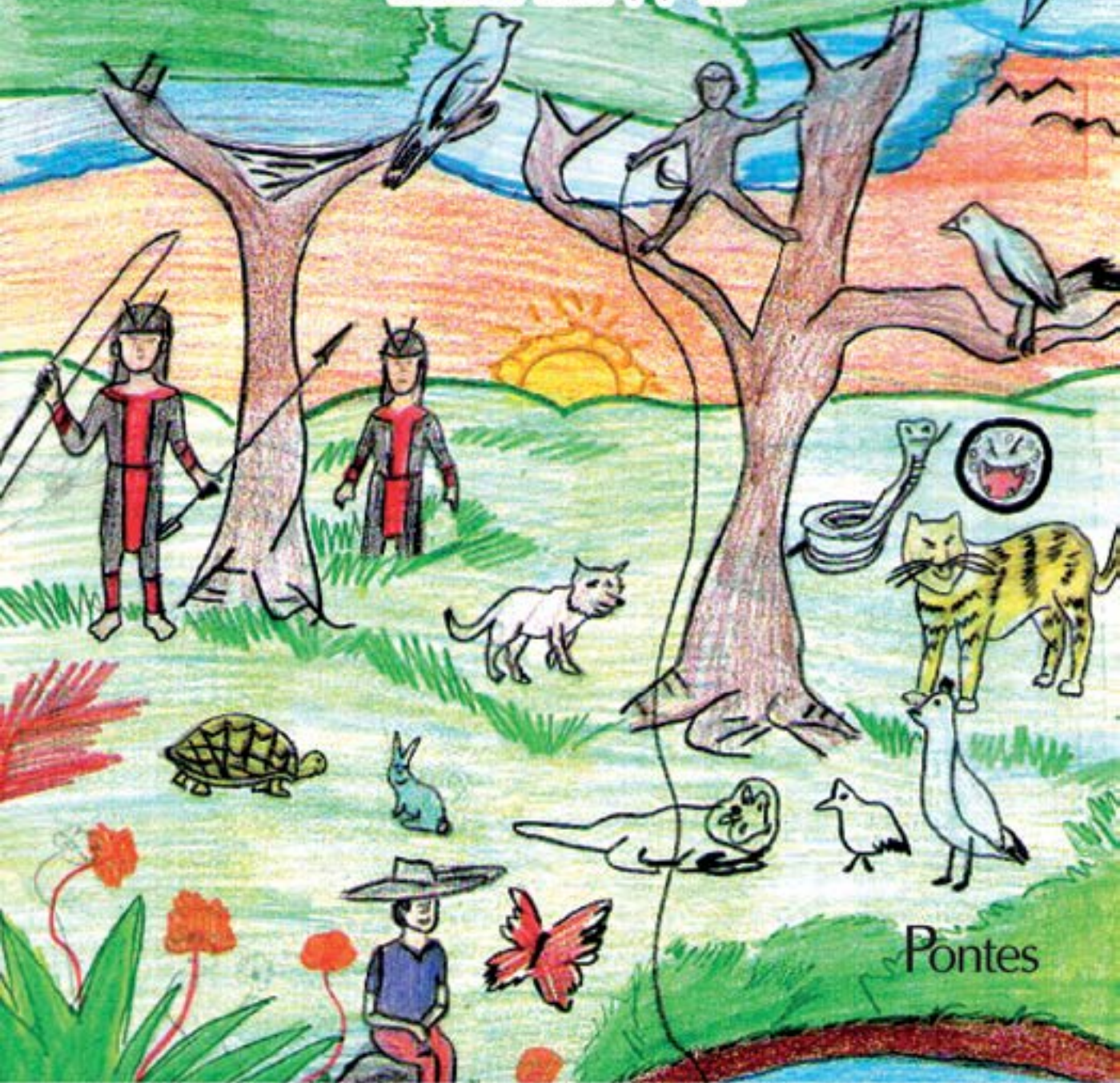


KRAHÔ JIJARÊN XÁ KWY



Francisco Edviges Albuquerque (Org.)

KRAHÔ JUJARÊN XÀ KWY

Francisco Edviges Albuquerque (Org.)

2013



Reitor

Márcio Antônio da Silveira

Pró-Reitoria de Extensão, Cultura e Assuntos Comunitários - PROEX

George França dos Santos

Pró-Reitoria de Pesquisa e Pós-Graduação - PROPESQ

Waldecy Rodrigues

Diretor do Campus de Araguaína

Luiz Eduardo Bovolato

Coordenação do Projeto de Educação Escolar Indígena Krahô Bilingue e Intercultural

Francisco Edviges Albuquerque

Diretora de Formação de Professores da Educação Básica / CAPES

Carmem Moreira de Castro Neves

Coordenação Geral de Programas de Valorização do Magistério CGV/DEB/CAPES

Helder Eterno da Silveira

Coordenação Regional/FUNAI/ Palmas

Cleso Fernandes de Moraes

Chefe do NPPDS/FUNAI/ Palmas

Corina Maria Rodrigues Costa

Coordenação Técnica da FUNAI/ Itacajá

Francisco Hyjnõ Krahô

Diretoria Regional de Gestão e Formação de Pedro Afonso

Maria de Fátima Câmara

Líder de Grupo de Trabalho de Educação Indígena/SEDUC

Aldeli Mendes Guerra

KRAHÔ JUJARÊN XÀ KWY

Francisco Edviges Albuquerque (Org.)

2013

Projeto de Educação Escolar Indígena Krahô Bilingue e Intercultural

A publicação deste livro foi viabilizada com apoio do Programa do Observatório da Educação,
Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior
- CAPES / Brasil - Edital 049/2012/OBEDUC - Projeto 11395.



Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior / Capes / Brasil

Apoio:



PROEX - Pró-Reitoria de Extensão e Assuntos Comunitários

PROPESQ - Pró-Reitoria de Pesquisa e Pós-Graduação

LALI - Laboratório de Línguas Indígenas / Campus de Araguaína

NEPPI - Núcleo de Estudo e Pesquisa com Povos Indígenas / Campus de Araguaína.

PONTES EDITORES

Rua Francisco Otaviano, 789 - Jd. Chapadão - Campinas - SP - 13070-056

Fone 19 3252.6011 - Fax 19 3253.0769

ponteseditores@ponteseditores.com.br

www.ponteseditores.com.br

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

**Albuquerque, Francisco Edviges (Org.) - Krahô jujarên xà kwý
Campinas, SP : Pontes Editores, 2013 - 119 p.**

ISBN 978.85.71134.80.5

1. Educação Escolar Indígena – Krahô - 371.32

2. Diversidade Cultural – Interculturalidade - 306

I. Albuquerque, Francisco Edviges (Org.)

II. Título.

Impresso no Brasil - 2013

Todos os direitos reservados aos Krahô: Proibida a reprodução total ou parcial, por qualquer meio de processo, especialmente por sistemas gráficos, microfílmicos, fotográficos, reprográficos, fonográficos, videográficos, internet, notebook. A violação dos direitos autorais é punível como crime (art. 184 e parágrafos, do Código Penal, cf. Lei no 6.895, de 17/12/80) com pena de prisão e multa, conjuntamente com busca e apreensão e indenizações diversas (art. 102, 103 parágrafo único, 104, 105, 106 e 107 itens 1, 2 e 3 da Lei nº 9.610 de 19/06/98. Lei dos Direitos Autorais).

Professores Indígenas Krahô e colaboradores do Projeto: Carmem Lúcia Krĩrĩ Krahô, Célia Cukre Kwjy Krahô, Daniel Rêj Krahô, Diana Caxat Krahô, Dodanin Alves Pereira Krahô, Ester Awryhkwjy Krahô, Gelma Kôjkwa Krahô, Guilherma Ihrêc Krahô, Joel Marcos Cuxy Krahô, Juliana Têrkwyj Krahô, Leonardo Tupên Krahô, Luciano Caprân Krahô.

Professores Não- Indígenas colaboradores do Projeto: Éria Alves da Silva, José Cirqueira de Souza, Rosivânia Freitas Teixeira.

Professores Indígenas Krahô André Côhtat Krahô, Dodanin Alves Pereira Krahô, Juliana Têrkwyj Krahô, Ovídio Kônry Krahô,
Revisores: Renato Yahé Krahô, Roberto Cahxê Krahô, Tais Pôcuhtô Krahô,

Assessoria Lingüística: Francisco Edviges Albuquerque.

EQUIPE DO PROJETO:

Coordenação: Francisco Edviges Albuquerque.

Professores Colaboradores: Miguel Pacífico Filho, Sinval de Oliveira e Thelma Pontes Borges.

Bolsistas de Graduação: Bruna Michelle Alves dos Santos, Joilda Bezerra dos Santos, Raylon da Frota Lopes, Rosiane Silva Pereira, Tatiane Pereira de Oliveira, Thaís de Souza Carvalho.

Bolsista de Doutorado: Marcilene de Assis Alves Araújo

Bolsistas de Mestrado: Aurinete Silva Macedo e Marília Fernanda Pereira Leite

Professores Bolsistas da Educação Básica: André Côhtat Krahô, Dilma Mendes de Souza, Ovídio Kônry Krahô, Patrícia Tavares Pinheiro Miranda, Renato Yahé Krahô, Tais Pôcuhtô Krahô

Indígenas Krahô Desenhistas: Adão Xaj Krahô, Alex Tuncô Krahô, André Côhtat Krahô, Andreilino Höhkwa Krahô, Antônio Neto Purcuxy Krahô, Ariel Pêphã Krahô, Avianas Pyque Krahô, Caráhkwyj Krahô, Carmem Lúcia Krĩrĩ Krahô, Caxêkwjy Krahô, Celina Xakryj Krahô, Daniel Rêj Krahô, Débora Intohhóc Krahô, Denise Ikre Rê Krahô, Diana Caxat Krahô, Dilson Krahô, Edinaldo Kêêxy Krahô, Ester Awryhkwjy Krahô, Gelma Kôjkwa Krahô, Irene Crowcy Krahô, Joel Cuxy Krahô, José Crerô Krahô, Jucilene Mĩixã Krahô, Juliana Têrkwyj Krahô, Leonardo Tupên Krahô, Marcelo Pryjara Krahô, Marcelo Xoooc Krahô, Márcia Krãjarê Krahô, Márcia Pryhkwjy Krahô, Marcos Rôrehô Krahô, Maria Rosa Amxôkwjy Krahô, Mário Ahkôhxê Krahô, Mateus Xoooc Krahô, Matilde Caxêkwjy Krahô, Meiredalva Côhhóc Krahô, Michel Hãjhã Krahô, Natália Kratihkwjy Krahô, Ovídio Kônry Krahô, Raimunda Pãnpřy Krahô, Raquel Rôrcaxa Krahô, Roberto Carlos Xorxo Krahô, Robson Tupên Krahô, Rogério Xiprô Krahô, Rômulo Crôken Krahô, Ronaldo Xyký Krahô, Sandra Crakwyj Krahô, Sharlene Carãhtu Krahô, Simone Crawcy Krahô, Tais Pôcuhtô Krahô, Vilma Côrên Krahô, Wilson Parkâmpen Krahô.

Capa: Carmem Lúcia Krĩrĩ Krahô e Leonardo Tupên Krahô

Diagramação e Digitação: Wagner Pires

Harên xà kat

O Programa Observatório da Educação/CAPES/INEP, referente ao Projeto nº 11395, intitulado “A Educação Escolar Indígena Krahô Bilíngüe tem como meta principal a produção de material didático escrito em língua materna. Assim, os textos aqui organizados foram produzidos pelos professores indígenas Krahô, no decorrer das ações do Programa do Observatório na Escola Indígena 19 de Abril.

O Livro está dividido em duas partes, a primeira diz respeito às narrativas Oraís Krahô, desde as mais simples às mais complexas, como as narrativas do dia-a-dia, que são repassadas para os mais novos, através dos indígenas mais velhos, mas que merecem ser registradas neste livro como forma de manter nossas narrativas nas escolas, bem como serem utilizadas nas aulas de Literatura Krahô e de produção textual; já a segunda parte diz respeito ao gênero poético, em que as poesias são elaboradas pelos alunos Krahô, expressando seus sentimentos, emoções, além daquelas que dizem respeito à natureza.

Assim, a prática pedagógica dos textos, aqui organizados, tomou por base as interações do cotidiano Krahô, nos diversos domínios sociais de nossa comunidade, bem como da realidade didático/pedagógica e histórica vivenciada pelos professores indígenas em sala de aula, levando em consideração os aspectos sócio-históricos e culturais de nosso povo, ao longo do processo de contato com a sociedade não-indígena.

Para isso, todos os textos organizados no livro, obedecem às características estruturais da língua Krahô. Assim, esperamos poder contribuir, com este livro, para as práticas pedagógicas Krahô, uma vez que os textos aqui elaborados representam um dos anseios dos professores e alunos indígenas, que é a produção de material didático, organizado com a participação efetiva de todos os professores Krahô da Escola Indígena 19 de Abril, para ser utilizado nas escolas de nossas aldeias.

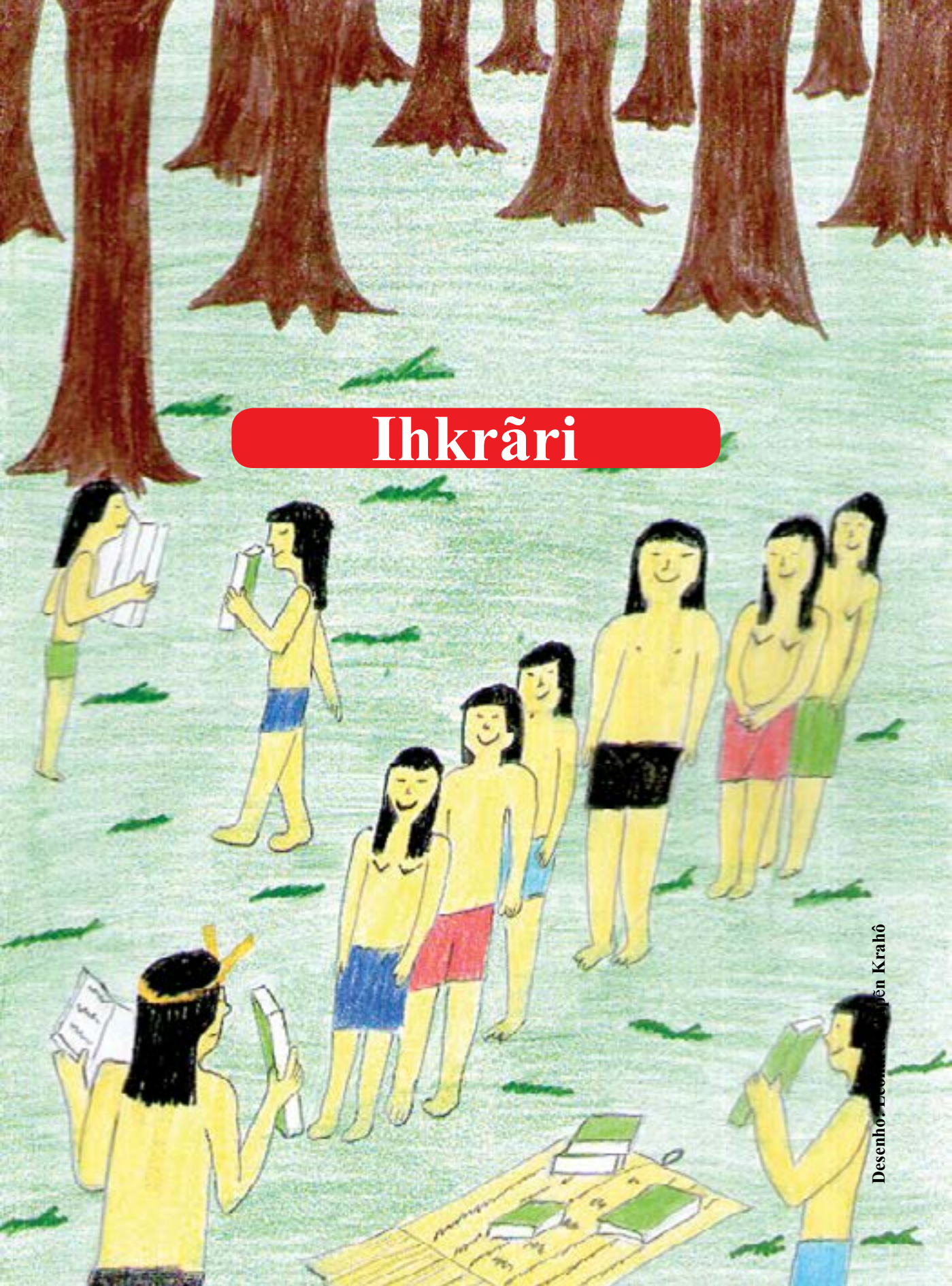
Desta forma, com a publicação do Livro de Literatura Krahô, entendemos que essa escola está cumprindo o seu papel social, através do Programa do Observatório da Educação, que é trazer para sala de aula, a comunidade e envolvê-la nas discussões e decisões dos professores indígenas, contribuindo assim, para a manutenção da língua e da cultura indígena na sala de aulas das demais escolas Krahô. Com isso, a língua materna escrita foi/será utilizada como forma de instrução nas relações intragrupo, nas escolas de nosso povo.

Taís Põcuhtô Krahô
Professora Bolsista da educação Básica

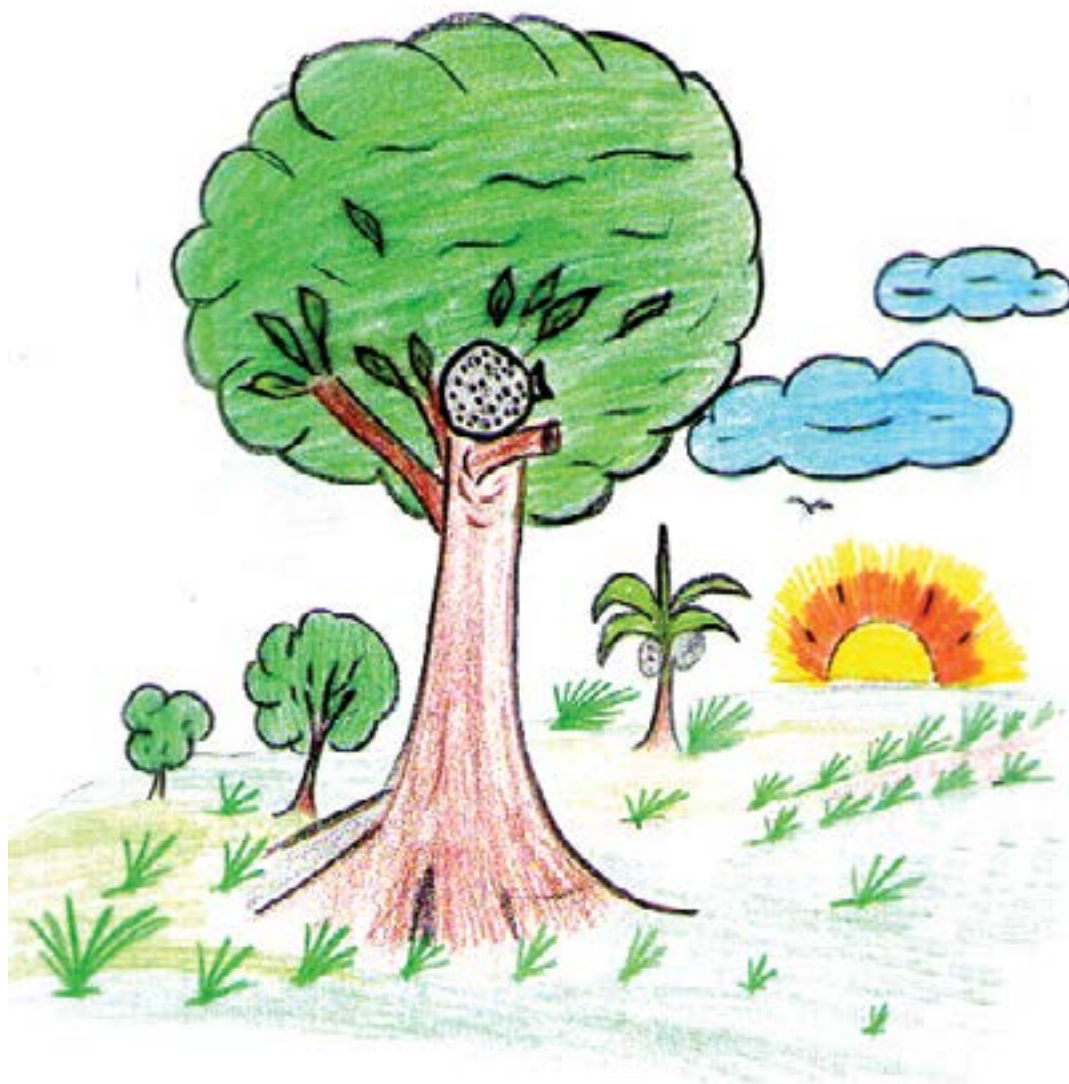
Tahnã Ajapôj xà

Ihkrãri	11
Krãhkrokrocre jarẽn xà	12
Jãxy mẽ Prôtiti	25
Xoore mẽ Amxôre jarẽn xà	34
Caprãn mẽ Krore jarẽn xà	48
Xoore mẽ Tutre jarẽn xà	55
Carĩnre mẽ Xoore jarẽn xà	65
Pyt mẽ Pytwrÿre jarẽn xà	81
Hapuhnã	97
Ahte hamrẽhti kãm	98
Měji jô irom	105
Ijõh krĩ	110
Krĩ tetet ti	111
Ipimtir	112
Ijõ carã	113
Cahãj to caprĩre	114
Irom	115
Prôtiti	116
Ipê mehĩ	117

Ihkrāri



Krãhkrocce jarên xà



Texto: Tais Põcuhtô Krahô
Desenhos: Rômulo Crokên Krahô



Pê mã nãã mã, Par kãm intoore ita to pê ajco amẽ Krãhkrokrocre. Par kãm intoore ita pê ajco cuhkrããre nã amjĩ to nẽ ajco ihkrĩ, kajpê pĩ jitô kãm. Pê ahkrajre ma amẽ awjahê, nẽ cuhkrããre pê Krãhkrokrocre ita nã mẽ cato, nẽ mẽ amjĩ mã: cuhkrãre mã jỹ! Hac mẽ, mẽ cukwĩ! Pean cute mẽ caxuw pô cajpre, nẽ cute kãm mẽ ihpôc.



Pean pê nê cuhkrããre nare, kôt pê ajco harà to mē cupê cuhy pĩ. Pea pê hētpê jũm krare ata wa pupu nē mēhkwỳ mã:- nē cuhkrããre mã nare! pean mē cumã haprỳ heahpu ro, krãhkrocroc re mã hanē. pea pê ramã ajtea jũm ita apu harkwa jamã, pean ita caxuw mē ihcunēa wa pupu nē mē ihcaaca.



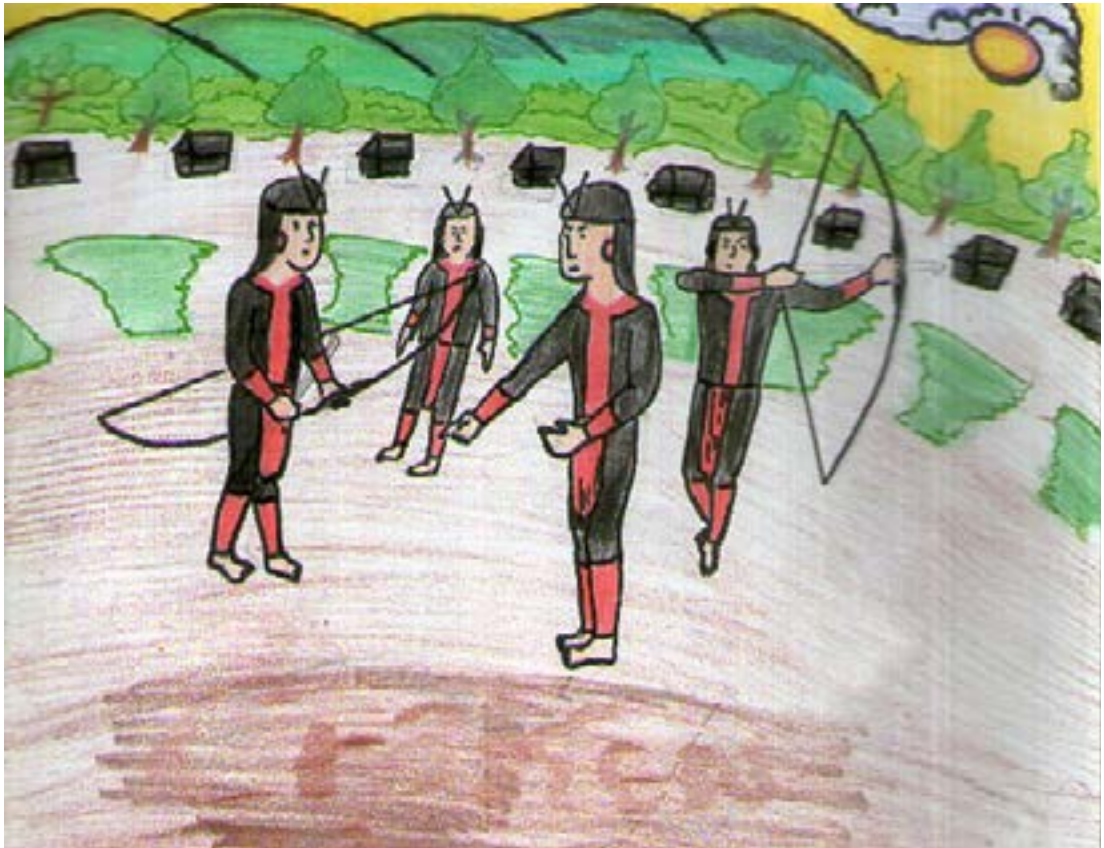
Pean mẽ awry nẽ mẽ cumã hanẽ:-jêri, jêri, Krãhkrokrocre, krãhkrokrocre, mẽr mẽ ite jakep pa mẽ rẽ! nẽ xa ri mẽ ihprõt, pea pê mẽ ihkõt ihpým nẽ mẽ ihkõt tẽ, nẽ mẽ ihte curor jakep par tu. Pê jũm prar tỳj re jupjêr re ita hõtpê cure, nẽ ma tẽ nẽ krĩ mã cato.



Pê Krãhkrokrocre ita ahkrajre te curor jakep pa, pea pê nê hipêr jũm ihte caquêê quê xà te mõr nare, pê curea amê ihkrĩ, nê amê amrã. Pê Krãhkrokrocre mẽ ihte curor jakep par, jiroa pê ma hapỹmã tẽ nê api nê ajê.



Pê mẽ hũmjê mẽ, mẽ impupxwỳjê mã mẽ harẽ, pê ma mẽhkra wỳr mẽ ajpẽn to mỗ nẽ mẽ hikre to mẽ to hapôj pa, kri mã.



Pê Krãhkrocrocce ahkrajre te cuxêc jakep par tu, pea pê mē inquêtjê mē, mē hūmjê caxuw mē amjī to cuprō nē amē amjī to ihhêmpej, nē caxuw mē jūm kjê tỳj ata ta, cute mē cumã ihcyt caxuw.



Pean ma hap̃amã, Krãhkrokrocre wÿrmẽ hũm jê mẽ, mẽ inquêtjê ajpẽn to mõi, nẽ ihwÿr cute mẽ ajpẽn ry pry jahkà kõt, pê mẽ ihcunẽa mẽ amjĩ jahkre peaj to hanẽ, nẽ pry jahkà kõt kõi to mẽ jÿ.



Pê jūm kjê tyaj ata tē nē ihkrac ri xa nē cumã:-Jêri, jêri Krãhkrokrocre, Krãhkrokrocre, mē ikrare cuxà ite jakep! pean cumã awrêc. Pea pê ahpar mã tē nē ihpým, nē ihkôt tē. Pê mē ihcajpuw cumã tē, pê ajco hapê mē pjê cahhyr to mō.



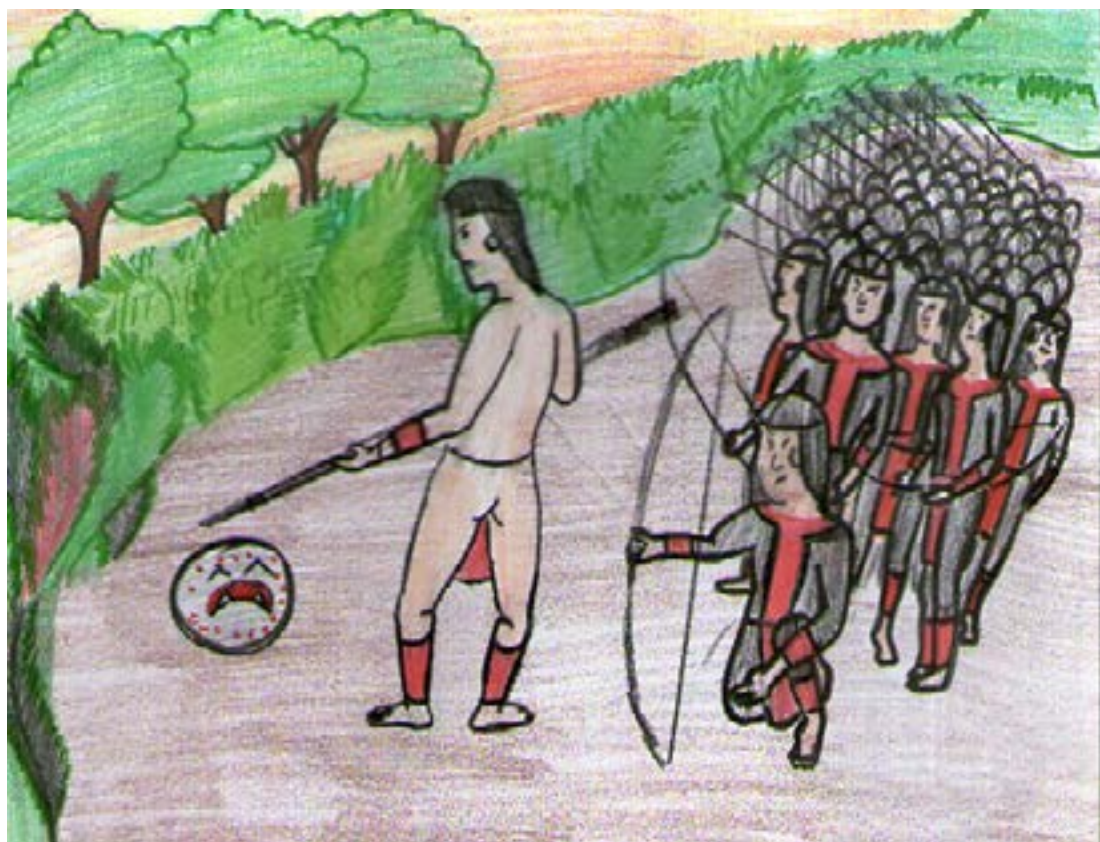
Pê ajco Krãhkrokrocre japê mẽ pjê cahy, pê tàà kãm ra catwỳ, pea pê ma mẽ hatôhhahnã jũm ata cumãm kô to cumã ihcahpa nẽ ihcahte. Pê ihcura, pean pê nẽ mẽ ihcuran pej nare.



Pê mẽ Krãhkrokrocre curan pej nare, kôt pê cormã ihpar kãm ãnto ajco rĩt, pê jũm ata apu mẽ hakàn pê mõi, pê apu ampo ita ton to mõi, pea mã pê amjĩ mã impej pê mã ihpar jarĩhto mõi nẽ hẽtpê cute jũm ita pupun, nẽ hapãã mã ihpar pỳm, mã ma cute hõmpun, nẽ cute mẽhkwỳ mã harẽn. Mã hapymã mẽ tẽ nẽ cute ita caxuw mẽ ihcuran peaj to hãjỹr, ihpar kãm intore ata.

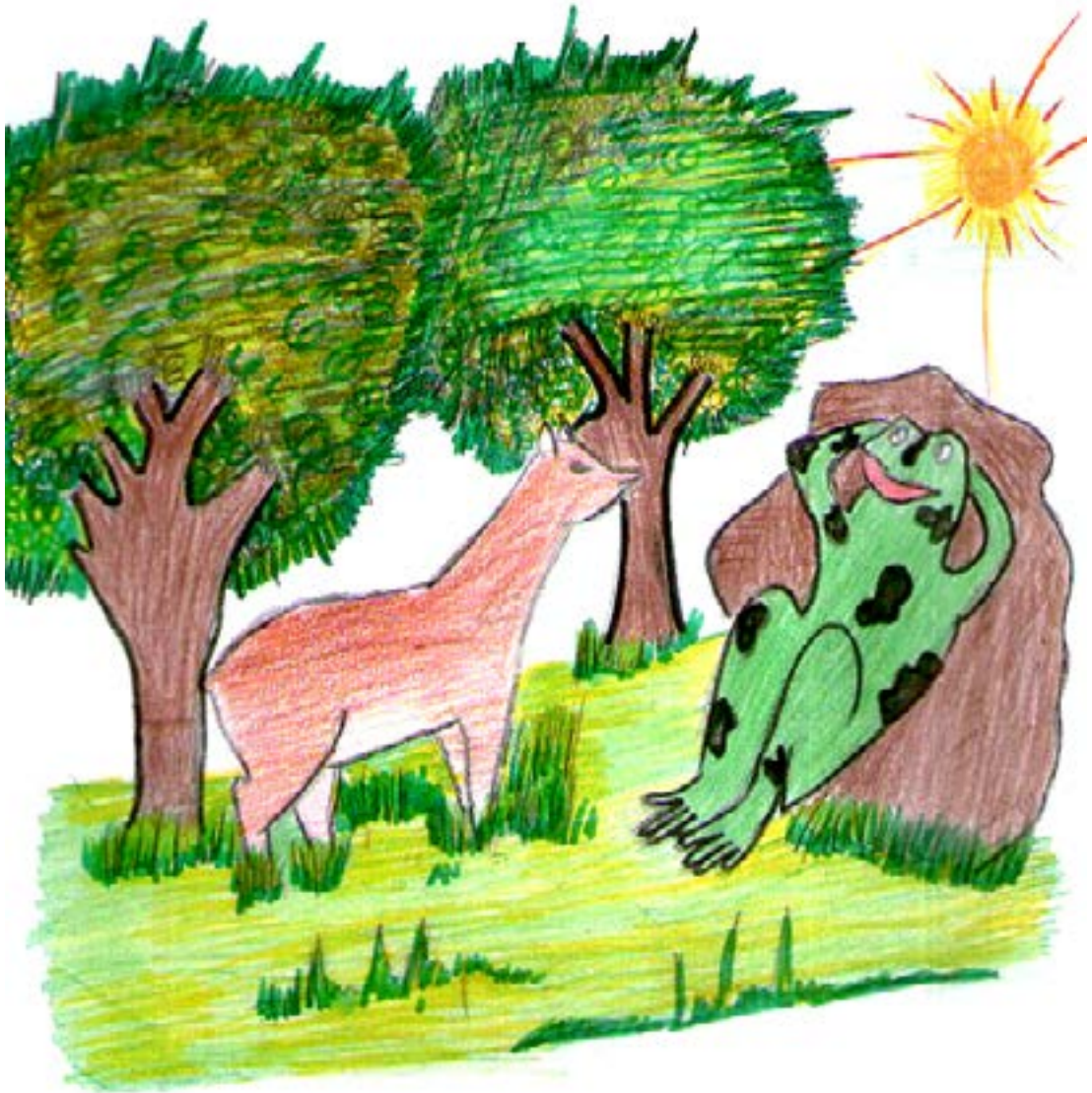


Pean cute ma jũm wejre ata wỳr mẽ ajpẽn ry nẽ cute mẽ
ihtur nẽ ihwỳr mẽ to tẽ, cute hõmpun caxuw.



Ně cura mẽ to cator, mã apu hõmpu, ně ihpar kãm ĩnto ata kôt cumã cator, ně amẽ cumã harẽ:-mẽ ikrare, mẽ iwawỳre mẽ itamxwỳjê, ampo pijaprỳ nare, Par Kãm intore te amjĩ mã Krãhkrokrocre mã, imprar tỳj ca ně irer nare quẽ ate jakep. Pean ma hapỹmã mẽ jũm wejre ita to tẽ, krĩ mã pea hamrẽ.

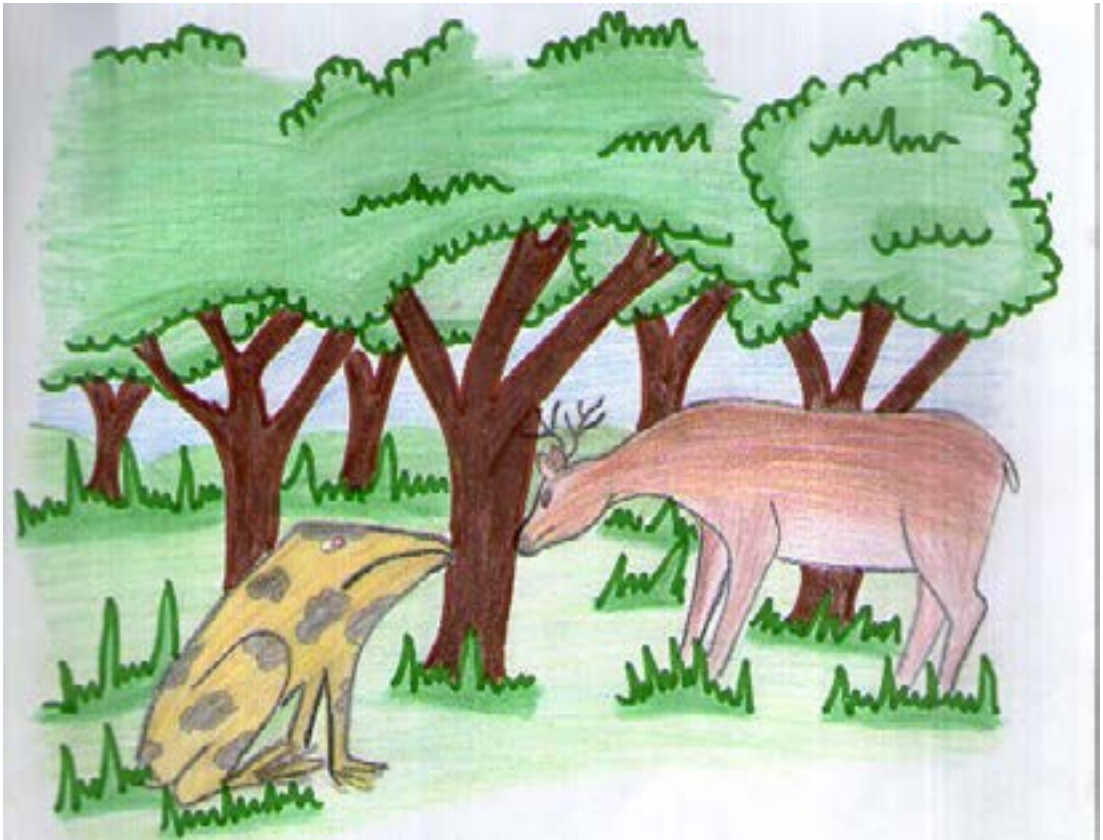
Jãxy mē Prôtti



Desenhos e Texto: André Cõhtat Krahô



Ýhỹ. Pê prôtti ajco ahte apu ipa nẽ nẽẽ ra cumã ahte apu ipa kĩn nare. Nẽ ma apu irom kôt hapôj to mõi, nẽ ramã howryhtu irom kãm, nẽ cute jãxy nã cator nẽ apu ajpẽn cukij, nẽ cute ajpẽn jahkre pej, mã prôtti te ihcukij amjĩ caxuw.



Ikwỳhnõ jãxy? Wa amã icaakôc prãm. Mã jãxy, cumã:-
wa itỳj akãmpa! Mã prôtiti te cumã amjĩ jarẽn kãm to
ihtẽm. Wa nẽ ampo nã amã icaakôc prãm nare, wa akra
mẽ ijikwa caxuw.

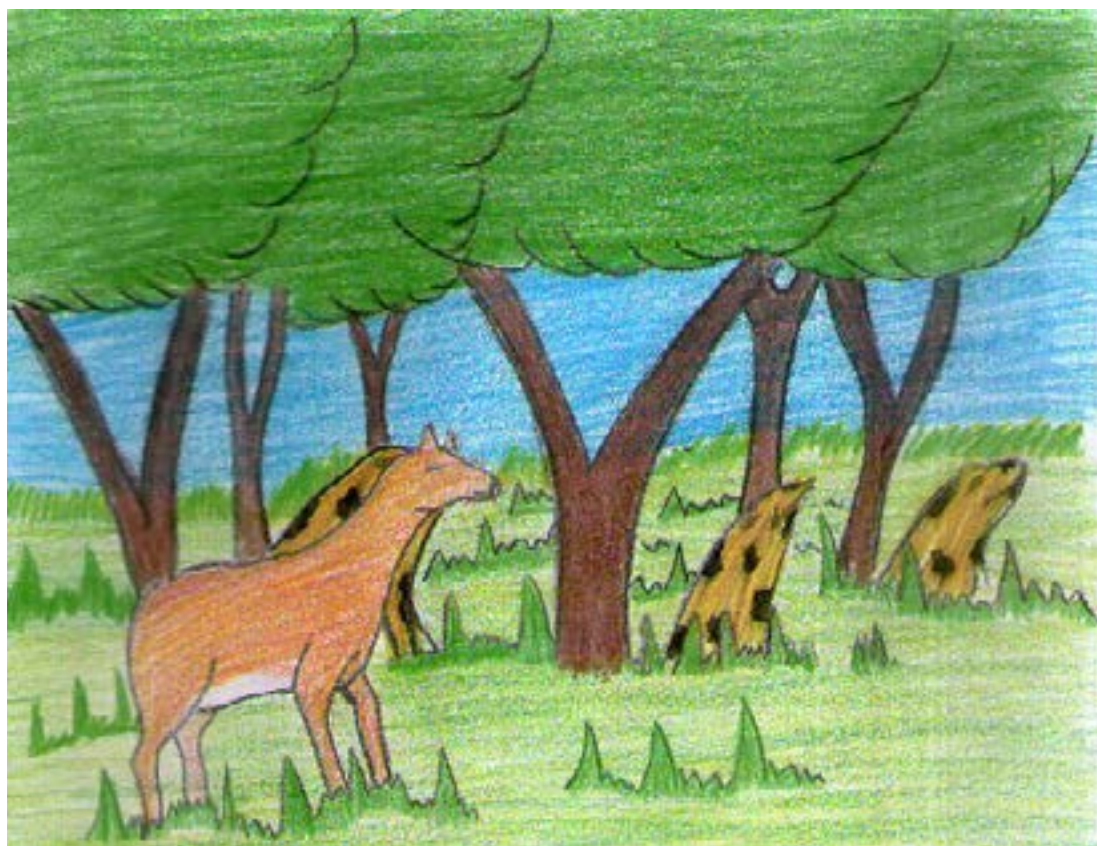
Jãxy - ca atỳj ikra mẽ ajikwa, ikra mẽ ajikwa cumam cuha
ahte ahcukre, caha ate irer nã caha ikra mẽ ajikwa. – Mã
prôtiti cumã. Jũhnã caxuw quẽ ha pa jõ cukren xà ita? Mã
jãxy te cumã amcro hyr. - Amcro pijakrut jirô pê.



Prôtti te impar jirôapê, pê ma hapỹmã hapôj to mõi.



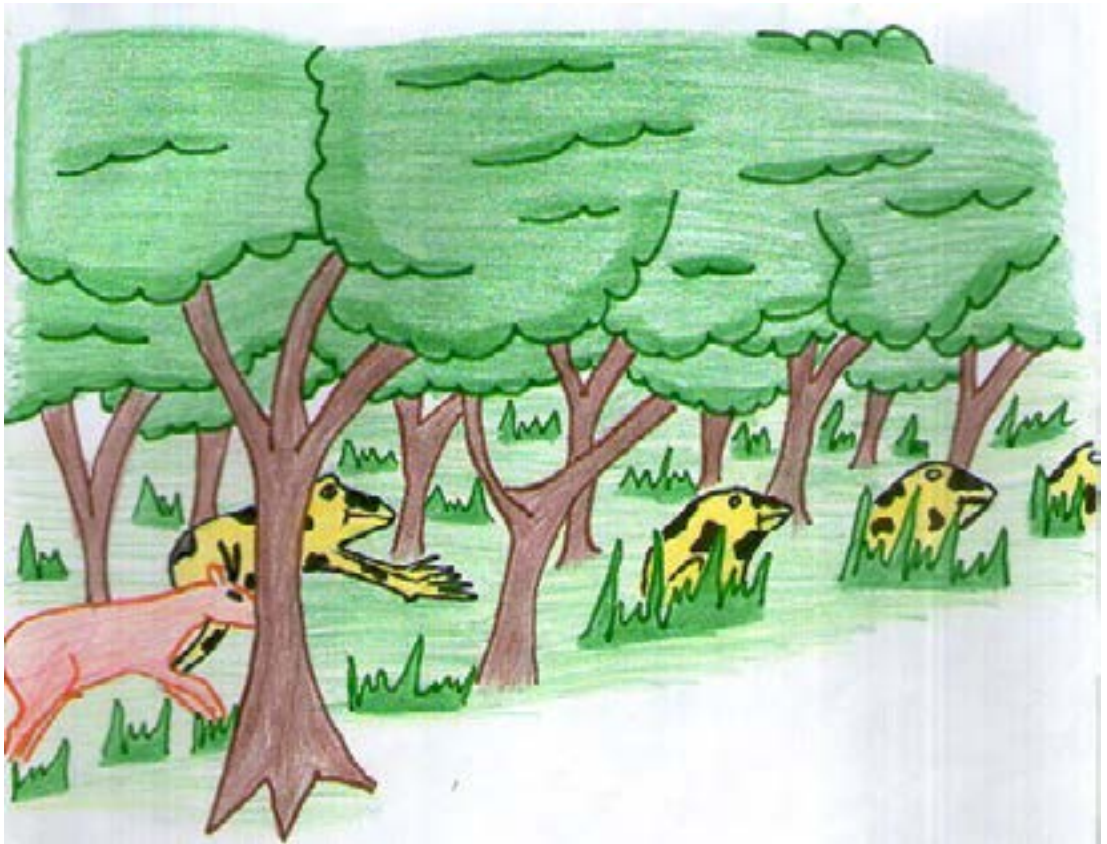
Pea mã Prôtti te apu hahkàhnã ihkwỳ to cuprõn nẽ hahkre.
Amcro hyr ata jikaj xàhnã.



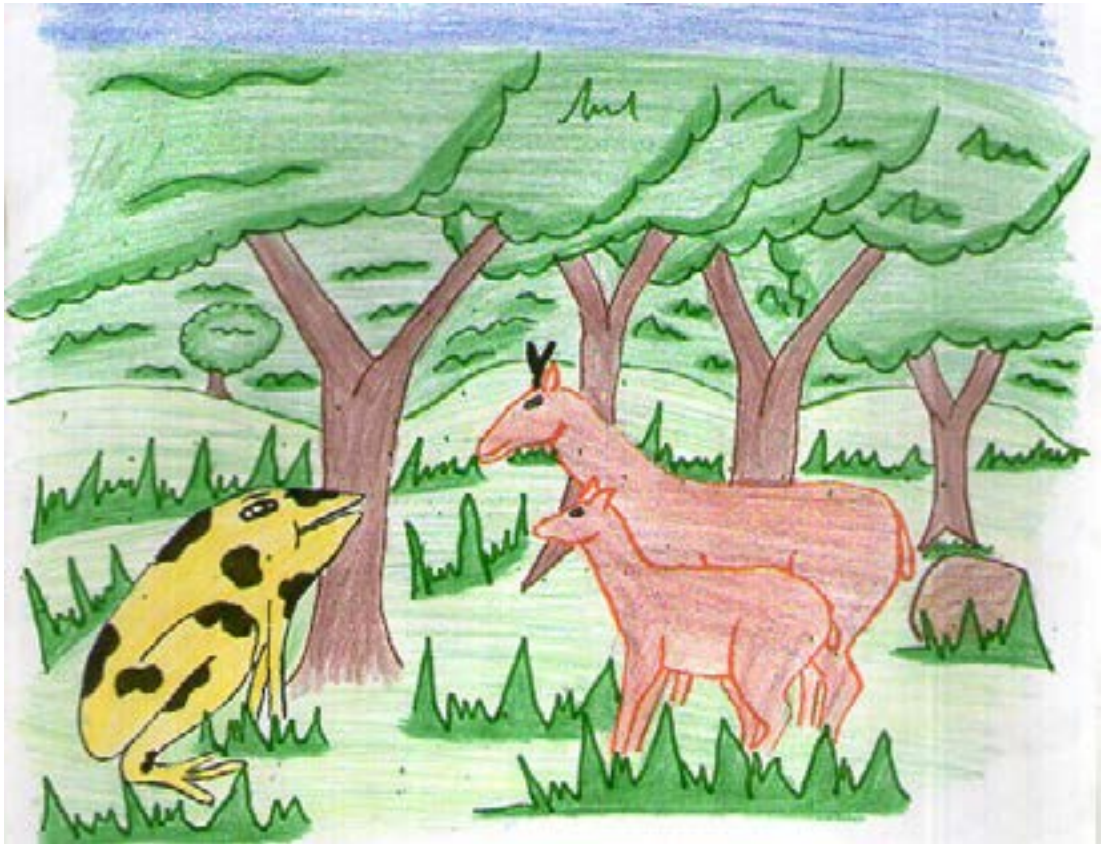
Quê ajpên pê ampaare mã ihkrĩ caxuw. Mã ma ihkrãari
ihkra mẽ hikwa tuw prãm ata jỹ. harkwa capehnã. Mã ra
hõ amcroa kãm hohhuc. Mã ra jãxy tẽ.



Hàpà - ikwỳhnõ prôtti? wa ra mō! Atēm xàah to tē, waha hanēan itēm xàah to tē.



Nē ajpēn to awrēc, pē prōtti ajco amjĩ, jarē nē ajxwỳ, pē jãxy hanēan catia to tē. Pē jãxy kĩn te prōtti hohkeat kōt pē ajco ajpēn jaxà kãm ajxwỳ. Pē jãxy cumã pyxit kōt pē ra ihpec. Pē jãxy kra cuprỳ mē apu hikwatuw prãm ita hũrkwa jarkwa mã apu amjĩ co nē jỹ, mã pē ra prōtti kwỳ jãxy rer tu, pea pē xwahnã ihkrãã ri amjĩ jarĩ nē ihpỳm nē jỹ nē ajco incaaca.



Jāxy cator nē ihpeacre nē cute cumā ihkra hōr, mā prōtti jakry nē cumā amjī kīn crinare te hajjyr. Hō prōtti mē jāxy jarēn xà te hajjyr.

Pea mā pê jāxy caxwỳj prōtti mē hikwa, pea mā pê mā to hujahêr to mō. Pean to awry nē ra ajco irer to mō. Pê jāxy cuprỳhti ajco ipa nē ãmkrā mā ahtwỳ, nē ajco ihcukij pê prōtti, ajco cumā: cormā hōmjī te ipar kām caxwỳr. Pê te ajco hikàj to mō, nē kām incryc nē cure, nē intuwayê nō mē ajpēn nā cato, pean ma prōtti re, nē ma cumē ajpēn to tē.

Xoore Mẽ Amxôre jarên xà



Desenho: Sandra Crakwỳj Krahô



Ýhỹ! pê xwahnã xoore apu ipa nẽ ma hapôj to tẽ, mã pê ramã amxôre pĩhkre kãm ihkra to nõ.

Desenhos e Texto: Marcos Rõrehhõ Krahô



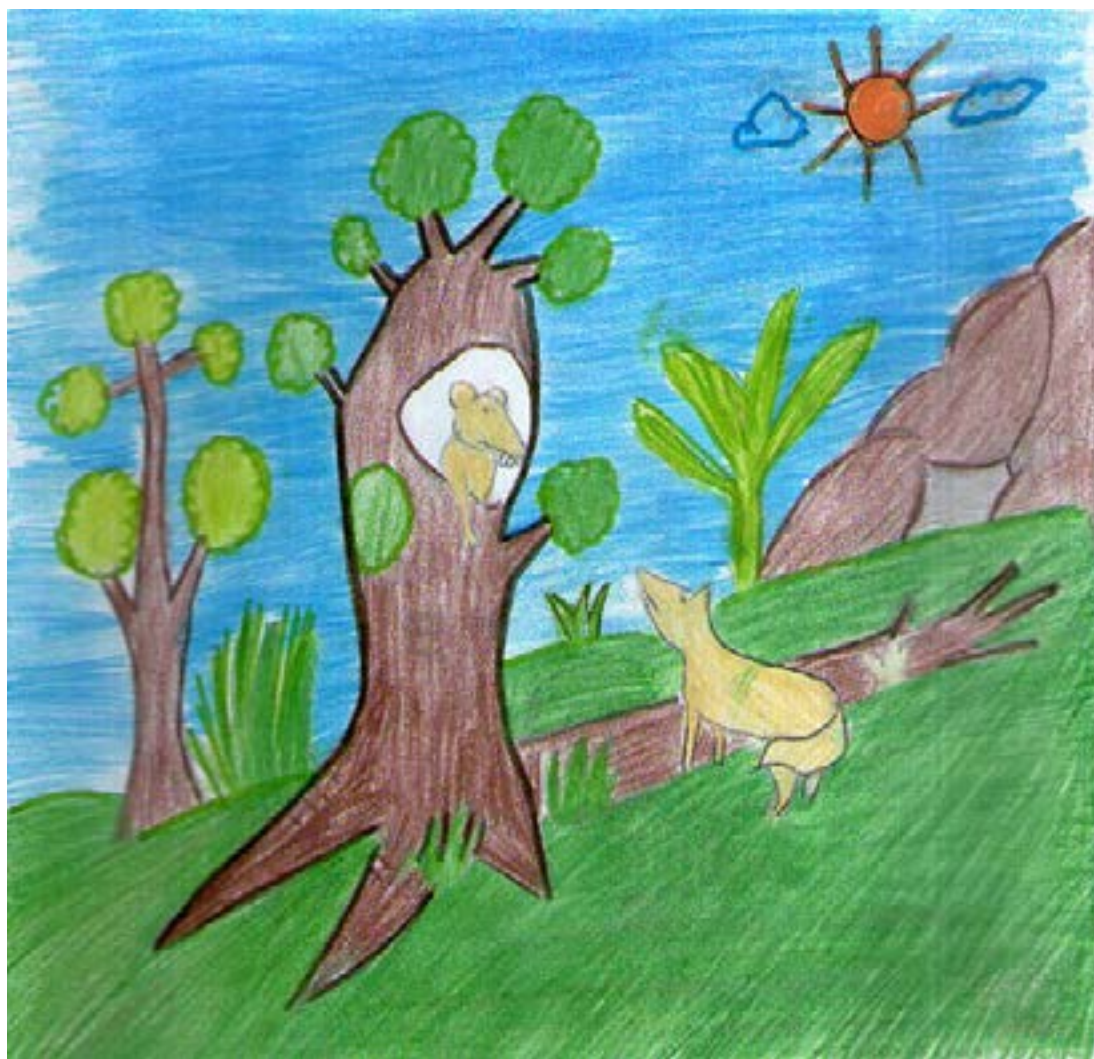
Mã pê xoore cumã - Hàpà, xãm te! caa ca itar amẽ apa?

Desenhos e Texto: Simone Crowcy Krahô



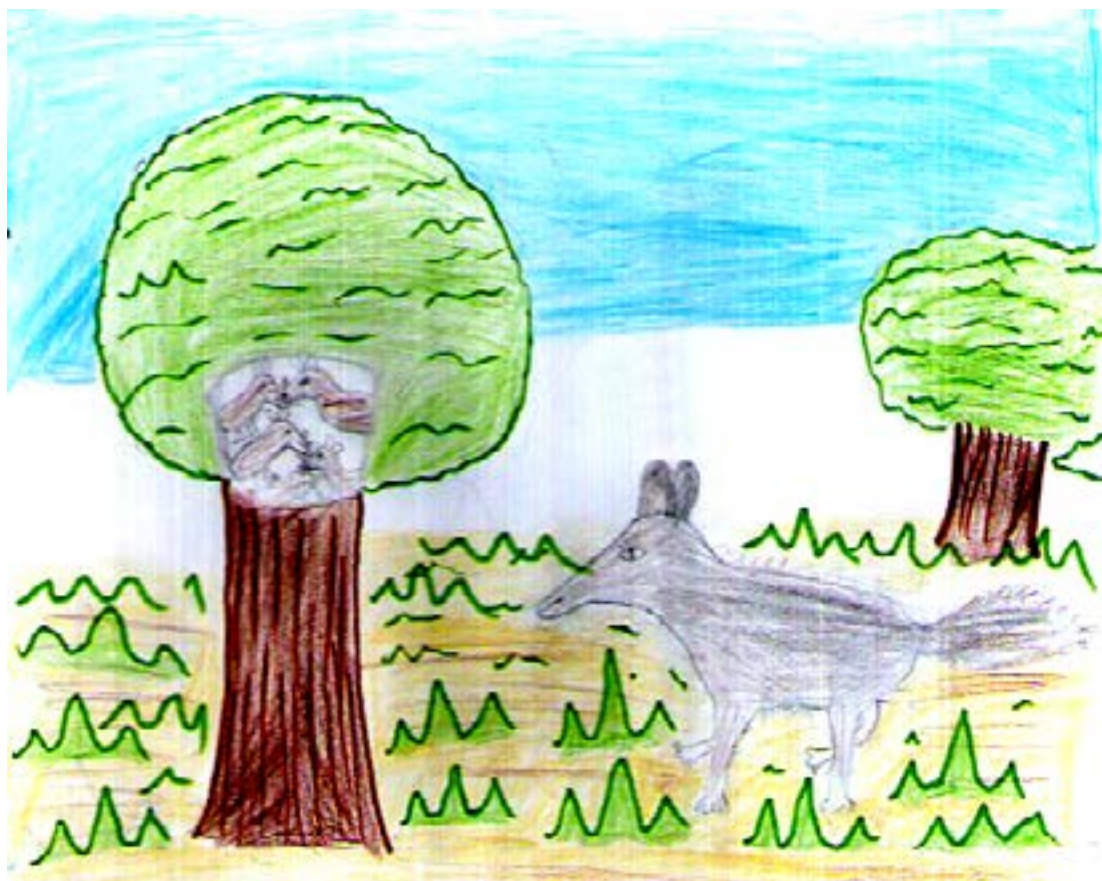
Mã pê amxôre cumã: ãhã! pa wa itar amẽ ipa.

Desenhos e Texto: Simone Crowley Krahô



Pea mã xoore te cumãn to hajÿr: imã mẽ akra nõ hõ, wa cukrẽ, hanẽ.

Desenhos e Texto: Mateus Xoco Krahô



Mã amxôre cumã: Nare! Wa nẽ amã mẽ ihnõ hõr nare,
xãm imã mẽ hapêê ti te hajỹr.

Desenhos e Texto: Marcia Krãjarê Krahô



Pea mã xoore te impar, pean ma hapỹmã hapôj to tẽ, ihtyj hamũ hakôt nã apu hapôj to mõi.

Desenhos e Texto: Márcia Krãjarê Krahô



Pea mã amxôre te amjĩ kãm hapac, pean ma kẽn kre wỳr, hupa te
ihkra to hyh partu. Pean curia to ihkrĩ, kaj pê.

Desenhos e Texto: Maria Rosa Amxôkwỳj Krahô



Pean ajco xoore cupa te nẽ apu ronre intep kur pej nare,
nẽ nẽẽ apu ihkra to pjea hõr pej nare.

Desenhos e Texto: Vilma Côrên Krahô



Pea mã pê ramã amxôre pê ihkrare apu amrã, mã pê ropti hapôj to mõi, nẽ cute tahnã cator nẽ apu ihcukij to hanẽ: ampo nã mã mẽ akra itajê amẽ amrã?

Desenhos e Texto: José Crerô Krahô



Mã amxôre apu ropti mã amjĩ jarên to hanê. Ỹhỹ! - Wa itỳj mutri mẽ ikra to ikrĩ mã xoore tẽ nẽ amẽ tahonã iwỳ, pean wa ma amẽ ihcunêa japê, nẽ apu cumã, mã ma tẽ. Quê ha apêhnã hpêr mẽ iwỳr tẽ.

Pea wa ma nẽ nêtwỳr hupa te mẽ to ixỳ, nẽ itar mẽ to ikrĩ. Pean nẽ hupa te apu ronre tep kur pej nare. Mã nêẽ mẽ cumã ikàhcacô nare, mã ramã amẽ amrã, mẽ ihkà xên te.



Mã ropti te impar nê apu amxôre mã - Hõmpu! - Ikâmpa.
- Quê hipêr jũhpĩn tẽ ca cumãn to hanẽ: Ma itar kẽn tot
kãm mã pêkêêre pjê kãm incre to hikwa, tamã ca tẽ nẽ
ihpro nẽ krẽ, hanẽ.

Desenhos e Texto: Meiridalva Côhhôc Krahô



Pea mã nêẽ xoore te ropti jahkre pej nare, kôt pê ihtỳj hỹrmã ihtêm heah puro, pea pê, ramã mam ropti cupê amxu nê nõ nê ajco hikaj.



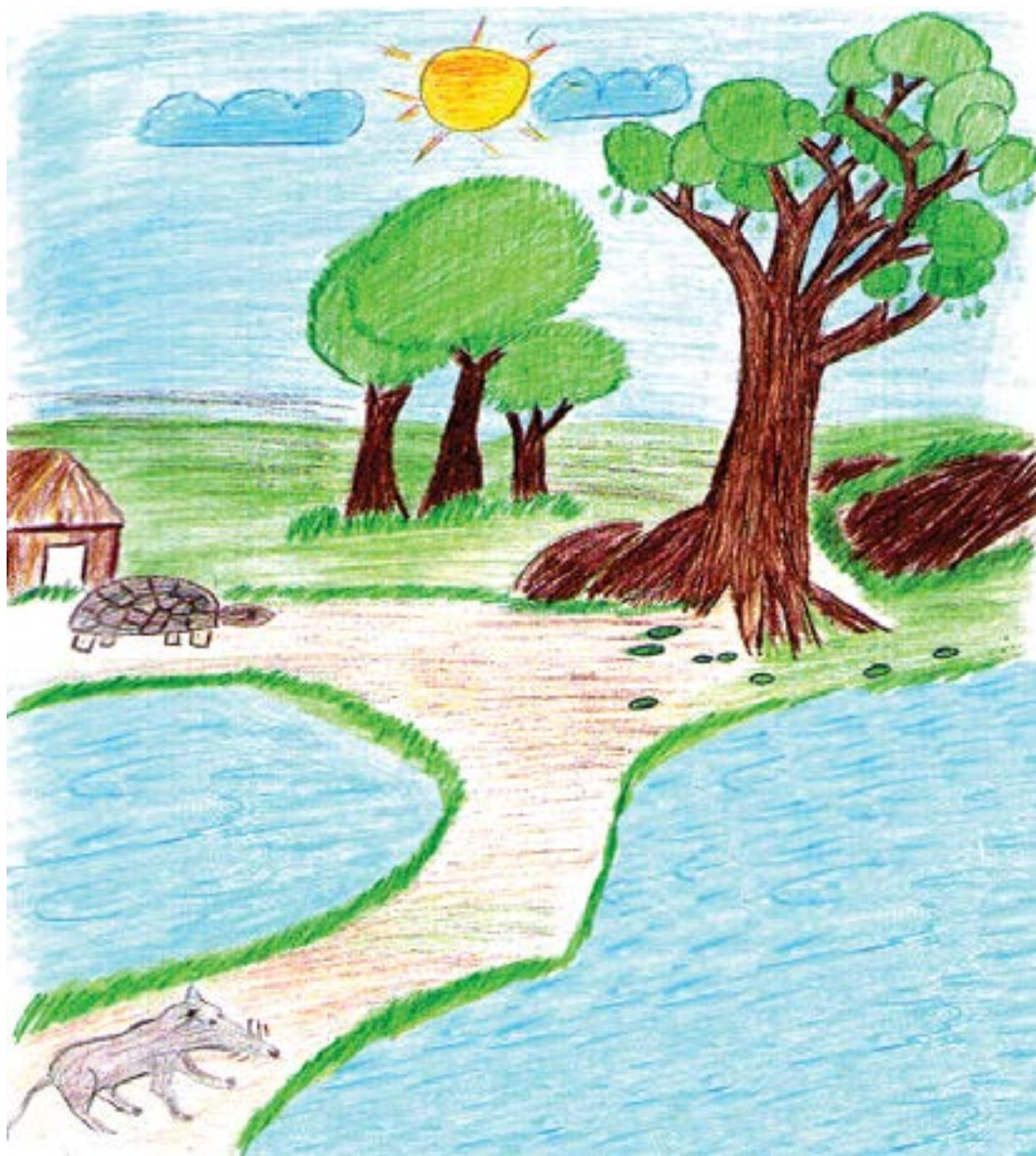
Mã ihtỳj xoore hỹrmã tẽ pea mã ramã ropti mam cupê ipimxur
mã ihtỳj hỹrmã tẽ, mã cute curia ihpro, pean ihkrẽr, pea hamrẽ.

Desenhos e Texto: Diana Caxat Kraho

Caprãn mẽ krore jarẽn xà



Desenho: Sandra Crakwỳj Krahô

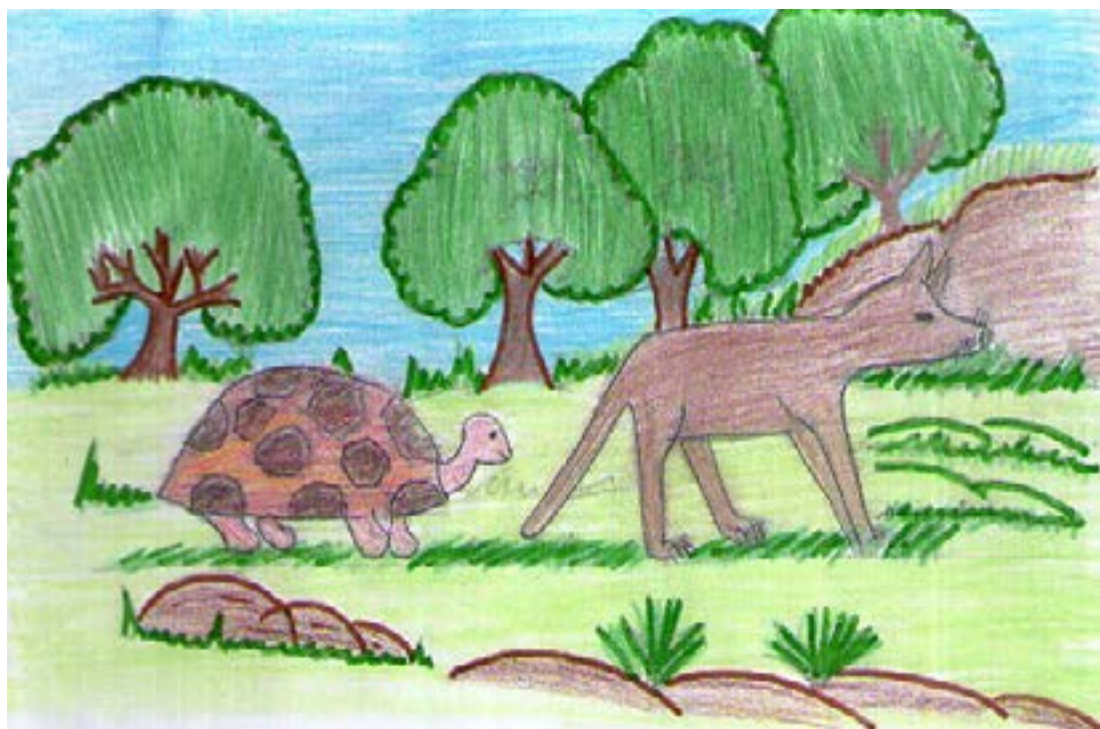


Ûhÿ! Caprãre pê amcro ata kãm amjĩ kãm pa, nẽ ma apu hapôj to mõi hakõt nã, pean cute capôcre nã cator. Nẽ apu amjĩ mã: ampo xõi mã ihcuromre ita hanẽ. Pẽ marhã nẽ rÿ jũm te capi nare. Apu amjĩ mã hanẽ.

Desenho e Texto: Luciano Caprãn Krahô

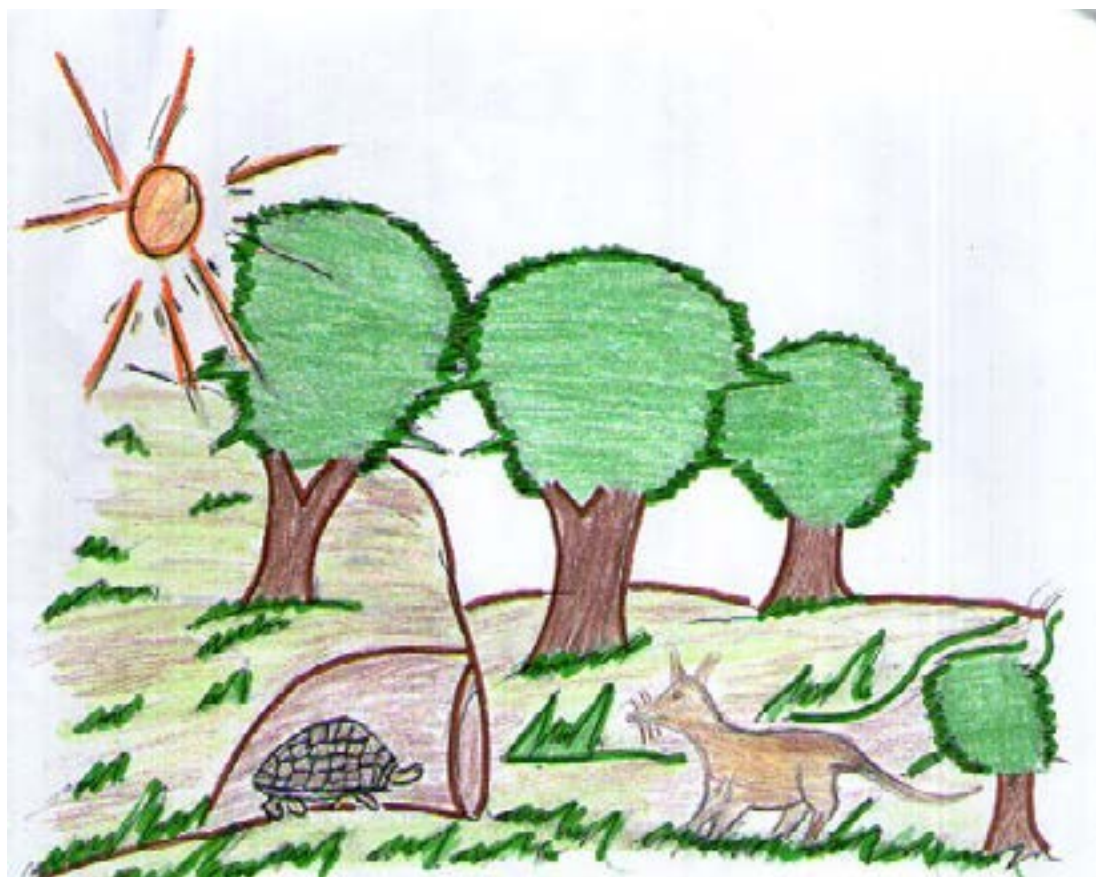


Pê ramã mam krore mō nê ihnõ capi cukrê nê. Pea mã nêê caprãre mã hakrepej nare. Nê ihnõmã tahnã ajpên jahkre pej nare. Pean pê ramã mam amcro ata kãm krore tahnã mō, mã pê ihkôt caprãre amcro ata kãm mō. Pean hipêr amcro nõh nã ramã krore te mam cupê hahê, mã ihkôt caprãre mō nê cator. Xãm pê caprãre ihkîn te ajco tapi haa nã apu ipa kôt, mã pê ramã ihkracri krore apu mō.



Pea mã caprãre te hõmpun nẽ apu cumã to: Hàpà hopĩn? Mã krore cumã: ýhỹ! Xãm te! ca mã ca apu ipê ijõ pĩxô ita ku, hanẽ! Pea mã krore te impar nẽ curia apu cumã: Ikãmpa peaj to hanẽ, xwahnã ca quê krô mẽ prãm nẽ rỳ mã acuran nare? hanẽ. Cute cumã hajỹr jirô pê apu cumã: caha amcro itajê cunẽa to hamrẽ, ca ha jê aric ri apu pĩxô ita kur to apa. Hanẽan mã caprãre cumã: jũ mã xà nare.

Desenho e Texto: Avantias Pyque Krahô



Pea mã kroore, caprãre to mō nē cute tahnã hihê, pean curia apu cumã: hã, aric ri imã ajkãmpa. Caha ate amcro itajê cunã krã kãm atêm mãn japên, quê ha amã impej.



Pea mã nẽ amjĩ pãn caprãn re te cumã jumãn nare. Pea mã ma krore tẽ nẽ, mã apu kroore cumãn to: quẽ ha amã amcro ajkrut jirô pê wa ha awyr amjĩ ja xà, pê mārnhã ca ha cormã atĩar hanẽ. Pean amcro pijakrut ata jirô pê krore hỹrmã tẽ nẽ cute ihcukij, mã cumã harkwa cator, pean cyt nẽ caprãnre te amjĩ kãm hapac, pean apu amjĩ mã hã. Caha jê hipêr tẽ nẽ icukij wa ha nẽ amã ijarkwa cator nare ca ha amjĩ nã icapi.

Desenho e Texto: Romulo Crôkên Krahô



Pea mã pê krore axà nê tẽ nõr xà kãm hapê mã ramã
caprãnre ajkreat nõ, nê pê ramã hũwke hirot re hanẽ. Mã
pê ihtỳj krore hỹrmã axà mã pê tahnã hihê pean ma tẽ. Pea
mã pê krore nã amcro ajkrut jirô pê hỹrmã tẽ mã pê ramã
krore ihtỳj ty nê nõ. Mã pê caprãnre hõmpu pean curia
apu cumãn to hanẽ: Ca nê jê ikrã kãm atẽm nare! Pean pa
wa itỳj amjĩ nã amcro cunẽa to tẽ, wa itỳj krore kĩnte prãm
canãr crinare to hanẽ. Pea hõ harẽn xà te hajỳr. Pea hamrẽ.

Xoore mē tutre jarēn xà



Desenho: Tais Põcuhtô Krahô



Tutre mẽ xooře jarẽn xà
Ỗhỹ! Tutre mã pê ajco pĩ jitô kãm ãnto re to hikwa.
Mã pê xwahnã amcro nõhnã xooře hapôj to mõ nẽ tutre pupu pê
haahê kãm nõ.

Desenho: Rômulo Crôken Krahô - Texto: Tais Pôcuhtô Krahô



Mã pê xoore tutre jaahê kãm hõmpu, nẽ cumã harkwa to hanẽ:

— Hàpà! Pĩxwỳj re tutre?

— Ỡhỹ!

— Ajpên imã mẽ akra nõ, mẽ wa cukrẽ, ca ha imã jũm mẽn nare, wa ha mẽ akõt api, nẽ mẽ acunẽa krẽ.

— Nare. wa nẽ amã jũm mẽn nare, imã mẽ ihcunẽa japêê ti.

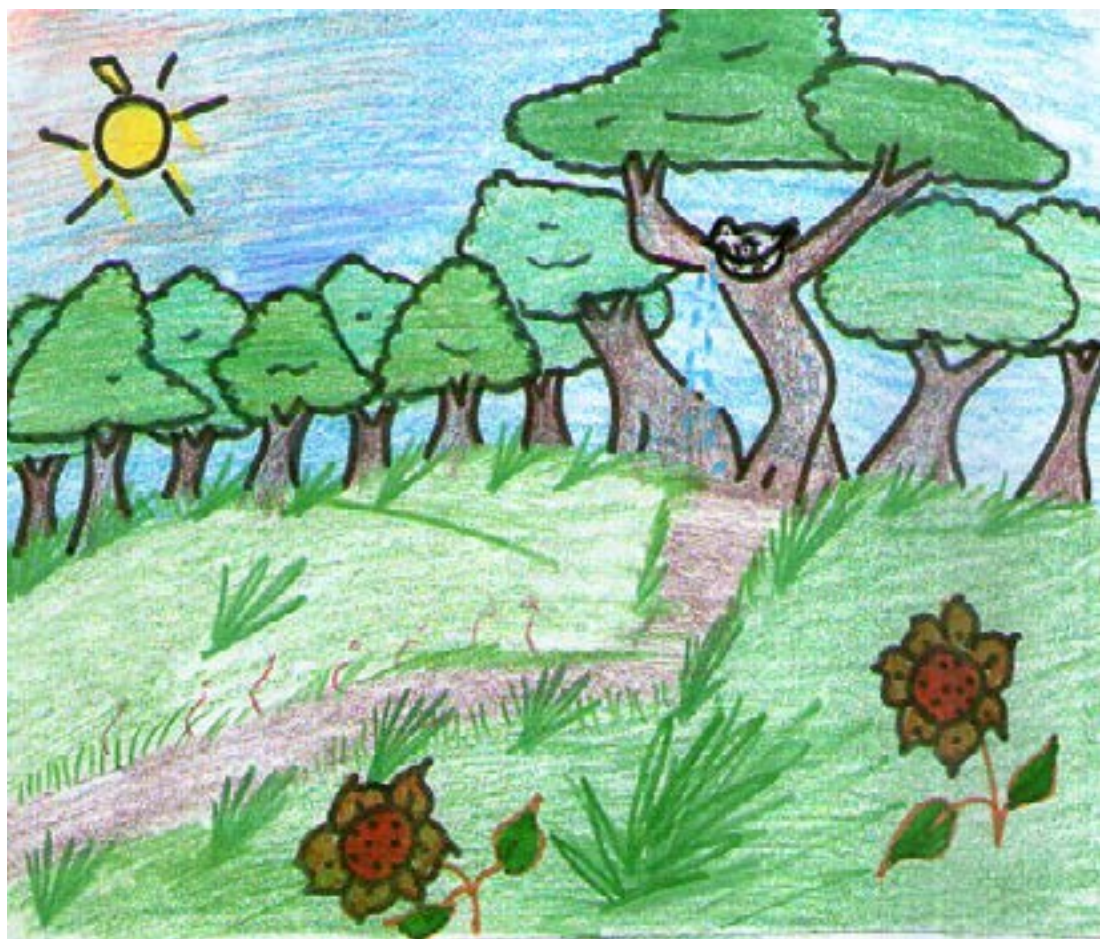
— Nẽ wa ha mẽ akõt api. Nẽ ajco mẽ tahnã pĩ caakê rehnã.

Desenho: Rômulo Crôken Krahô - Texto: Rômulo Crôkên Krahô



Mã pê tutre xoore cupaa te, cumã hapuahnã ãntore ata mẽ,
pea pê kãm amjĩ jarĩ nẽ cuxa, nẽ ihcãmxa nẽ cukrẽ nẽ ma
tẽ.

Desenho: Rômulo Crôken Krahô - Texto: Rômulo Crôkên Krahô



Pê xoore tutre pê intoore krẽ nẽ ma tẽ rehnã. Pea pê hakàn
pê tutre nõ nẽ apu intore to hapac xà te caprĩ re nõ nẽ apu
amrã.

Desenho: Rômulo Crôken Krahô - Texto: Rômulo Crôkên Krahô



Mã pê xônti ra cô mã wỳr to mỗ nễ tutre kãmpa incwỳr nã. Nễ ma hỳr mã mỗ, nễ apu ihcukij:

— Hàpà, pĩnxwỳj? Ampo nã ca nỡ nễ apu amrã?

— Ỡhỹ, wa ampo nã apu icwỳr nare. Hỡpĩn xoore mã apu mễ ikra nỡhnã iwỳ ihkrễr caxuw, wa xwahnã cumã jũm mễn nare, quê ra mễ ikôt api nễ mễ icunêa krê, pea wa ite hupa te cumã hapuahnã incuire ita mễn mã cute ihkrễr nễ ma tễ.

— Ampo kôt mã ate cumã mễn, hopir keat re te hajỳr, quê nễ hopir nare hũhtu jacot re. Quê hipêr tễ nễ jũm nã ahwỳ, ca cumã jũm mễn nỡ, quê acukij, jũm te mã amã ijopir keatre ita nã ijarê n ca cumã ijarê, hỡpĩn xônti te hanê. Quê mã ikôt cô mã tễ.

Desenho: Rômulo Crôken Krahô - Texto: Rômulo Crôkên Krahô



Pea pê xoore mã ra hipêr prãm, mã pê ma tutre wÿr hapôj to tẽ nẽ cumã:

— Hàpà, pĩnxwÿj? Hipêr ajpên imã mẽ akra nõ mẽ wa cukrẽ, ca ha imã jũm mên nare, wa ha ma mẽ akôt api nẽ mẽ acunẽa krêr par tu.

— Wa ha nẽ hipêr amã jũm mên nare, ca nẽẽ ajopir nare, ajopir keatre te hajÿr. Mêr api wa apupu. Pea pê tee apu pĩ caakê nẽ apu tutre mã:

— Jũm te mã ijopir keat re ita nã amã ijarên.

— Jũm te nare, hõpĩn xõnti te mã imã ajarên, ajopir keatre nã.

— Mêr jũhkãm mã mõi?

- Ma cô mã, wÿr to mõi.

— Xaari mã hõpĩn ata! Wa ha akrêr pyrentu. Nẽ ma xoore xõnti kôt cô mã tẽ.

Desenho: Rômulo Crôken Krahô - Texto: Rômulo Crôkên Krahô



Pea pê ihtỳj xônti apu xwa, pê xoore ihkôt tễ nễ kãm amjĩ jarĩ nễ ihpro. Pê xônti apu amjĩ tễ te xoore mẫ:

— Hàpà! Ampo kôt ca apu ito hanễ? Ca jamãn icwỳn co kãm ikrễ, quê icwỳn caakre ajarkwa nẫ rĩ.

- Hẫ! mễ rễ.

— Cormẫ mễ rễ, wa ahxy xwa nễ api, nễ icwỳn incrà ca ha cormẫ ikrễ. Pea pê xoore api nễ amkrẫ mẫ jỹ, nễ ihtỳj ajco apu amjĩ caakrễ hahkà nẫ.

Desenho: Rômulo Crôken Krahô - Texto: Rômulo Crôkên Krahô



Pê xônti wÿr pa, nê api nê pîhkrân nã xa nê ajco incwÿn caapĩ.
Pea pê xoore ajco ihtÿj jÿ nê hamã.

Desenho: Rômulo Crôken Krahô - Texto: Rômulo Crôkên Krahô



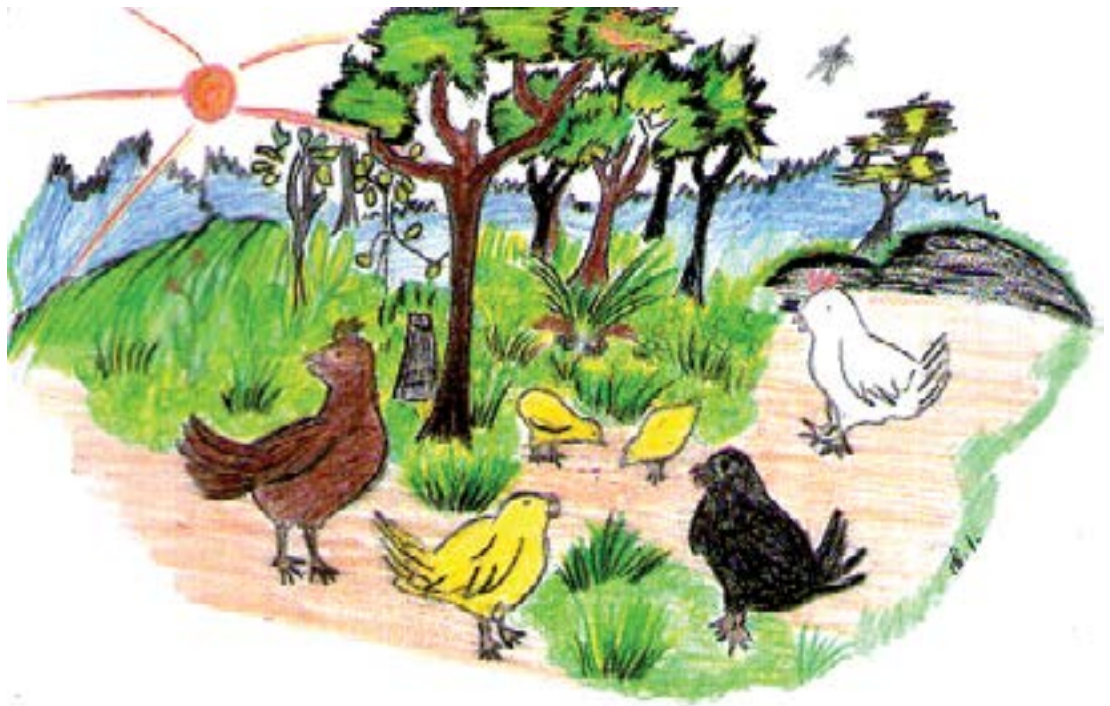
Pea incrà nê cute xoore mã: — Hamrê hõpĩn atỳj ipro nê ikrê ra icrà, nê cute pĩ cam nãn nê ma ihtor nê tẽ. Pea pê xoore ajco xõnti carõ pro to mõi nê ma ihkõt awry tu pea. Hamrê.

Desenho: Rômulo Crôken Krahô - Texto: Rômulo Crôkên Krahô

Carĩre mẽ xoore jarẽn xà



Desenho: Taís Põcuhtô Krahô



Pê carĩre incrinaare hanẽ, nẽ cõ catia tohkàhnã, irom ti ita kãm
ajco apu ipa. Pê ajco ihtỳj apu irom kõt hy, ãntoore to.

Desenho e Texto: Juliana Têrkwỳj Krahô



Awcapàt kãm pê ajco cupẽ ihpro, nẽ ajco ma pàrkre kãm to ipa.
Pê tàà kãm ra incrêre to mõi.

Desenho e Texto: Juliana Têrkwyj Krahô



Xoore pê hanëan nê ajco ihpro nê cuku. Pê ajco ãntore pê ihpro to awcapàt kô cupa nare.

Desenho e Texto: Juliana Têrkwỳj Krahô



Pê carĩ xũmti ajco te apu amjĩ kãmpa, xãm pê tàà kãm ra ihkwỳ jaxà caprỳ. Awcapàt kô cuneã kãm pê ajco cupẽ mẽ xoore ãntore camxê, pê ajco kà, nẽ ihkàr ata mã ajco acto. Ajco to hajỹr piti, awcapàt kô cunẽa kãm. Quê ha ãntore nõ kà, quê ha hũmti nõ nõr xà pê ãntoj nẽ hỹr mã ihkrokroc to tẽ, quê ha ra hamrẽare hanẽ, quê ha te ihkàr xà kãm hapê.

Desenho e Texto: Juliana Têrkwỳj Krahô



Pê carĩ xũmti ata amjĩ kãmpa, nẽ cute ihkwỳ cunẽa to cuprõn, nẽ cumã ihcaakõc to:

— Ýhỹ! mẽ ikwỳ, mẽ iprõ, mẽ ikrare, mẽ itãmxwỳjê ampo nã ite mẽ ato cuprõn nare, cuma pahtỳj amjĩ to mẽ pajah capihto mẽ pa mõi caxuw, ampo ita pê mẽ amjĩ to ihkaj, xãm tàà kãm ra mẽ akrare kwỳ jaxà caprỳ, nẽ ra mẽ incrê to mõi, ita caxuw wa ite mẽ anã ijohwỳr, pahte mẽ amjĩ to amjĩ jahkrepej caxuw.

Desenho e Texto: Juliana Têrkwỳj Krahô



Cute amjĩ to ihhempêj nẽ, ajco ahpãn ãntoore camẽn to ipa.

Desenho e Texto: Juliana Têrkwyj Krahô



Pean quê ha ra mã pytre hanê, quê ha ra amjĩ mã hõt xà nã hũ capi to ipa. Pean jũri hõt xà nõhnã cato nẽ ãntoore to hopir partu, nẽ apu gõr.

Desenho e Texto: Juliana Têrkwỳj Krahô



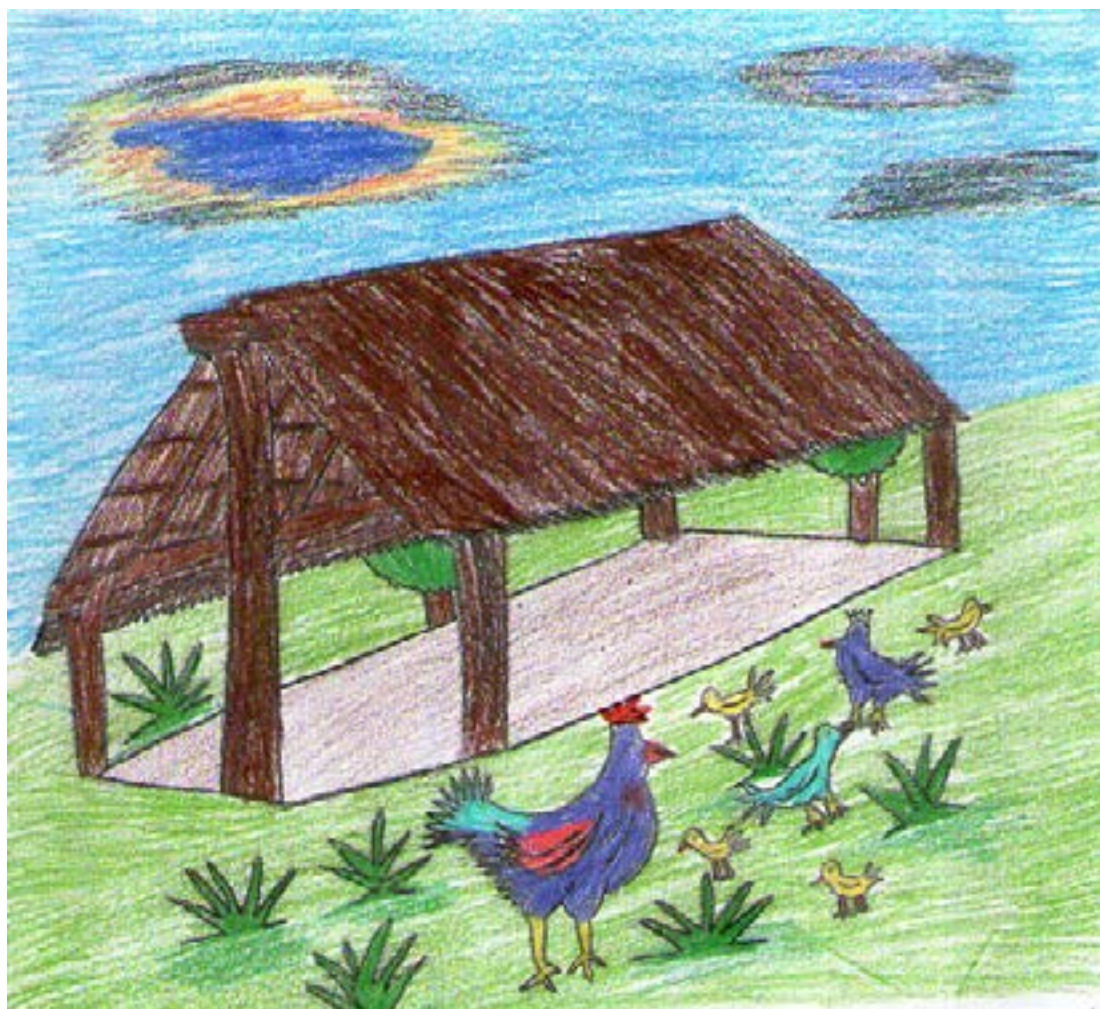
Pê xoore ajco ihtyj ihkôt hapôj to mō, nē ihtyj hôt cwaar
ajco ihkwỳ pro to mō, nē ajco cuku.

Desenho e Texto: Juliana Têrkwỳj Krahô



Pê to hajÿr pê ma ikre caprÿhti ita mã to cato.

Desenho e Texto: Juliana Têrkwyj Krahô



Ikre caprÿhti ita kãm mã pê carĩre mō nẽ cato nẽ ikre ita
catut nã apu ãntoore to ipa, pê hũmti ajco hamã.

Desenho e Texto: Juliana Têrkwyj Krahô



Pyt kãm pê ajco carĩ xũmti ãntore to api, ikre ti ata nã. Pê ajco cumã ajpẽn jipy ihcuhhê to ipa, pê tahnã ajco ãntoore api, to hajããr kãm to hopir partu.

Pê xoore awcapãt kô ata kãm prãm nã nõ, carĩre kracri, nẽ ihtỳj kàj mã ajco hamã.

Pê ra kôjkwa caprêc, pê carĩ ti ajco cre, pea pê ra apẽn kôj kwa caprêc, pea pê xoore ihtỳj ihkrac ri nõ nẽ ajco carĩre jamã.

Desenho e Texto: Juliana Têrkwyj Krahô



Pê ra apêhtu, pê carĩ xũmti amjĩ kãmpa nẽ kàj mã tẽ nẽ hãm nẽ hamũ apu rĩt nẽ ihcaakôc to:

— Mẽ ikwỳ ajpên jũm ata tẽ, hanẽ.

Pê xoore kàj mã tẽ nẽ hãm nẽ ihcukij to hanẽ:

—Jũm? Jũm mã ajpên tẽ? Pê ra hohtêp? Carĩ xũmti cumã:

—Ïhỹ ! Ra tapi tẽ, cawar kãm mã tẽ, hapuhnã, mã cumãm hõ ropti pijakrut nẽ pra, catia mã. Xoore te hipêr ihcukij:

—Pê ra hohtêp? nẽ te apu rĩt. Carĩ xũmti hipêr cumã:

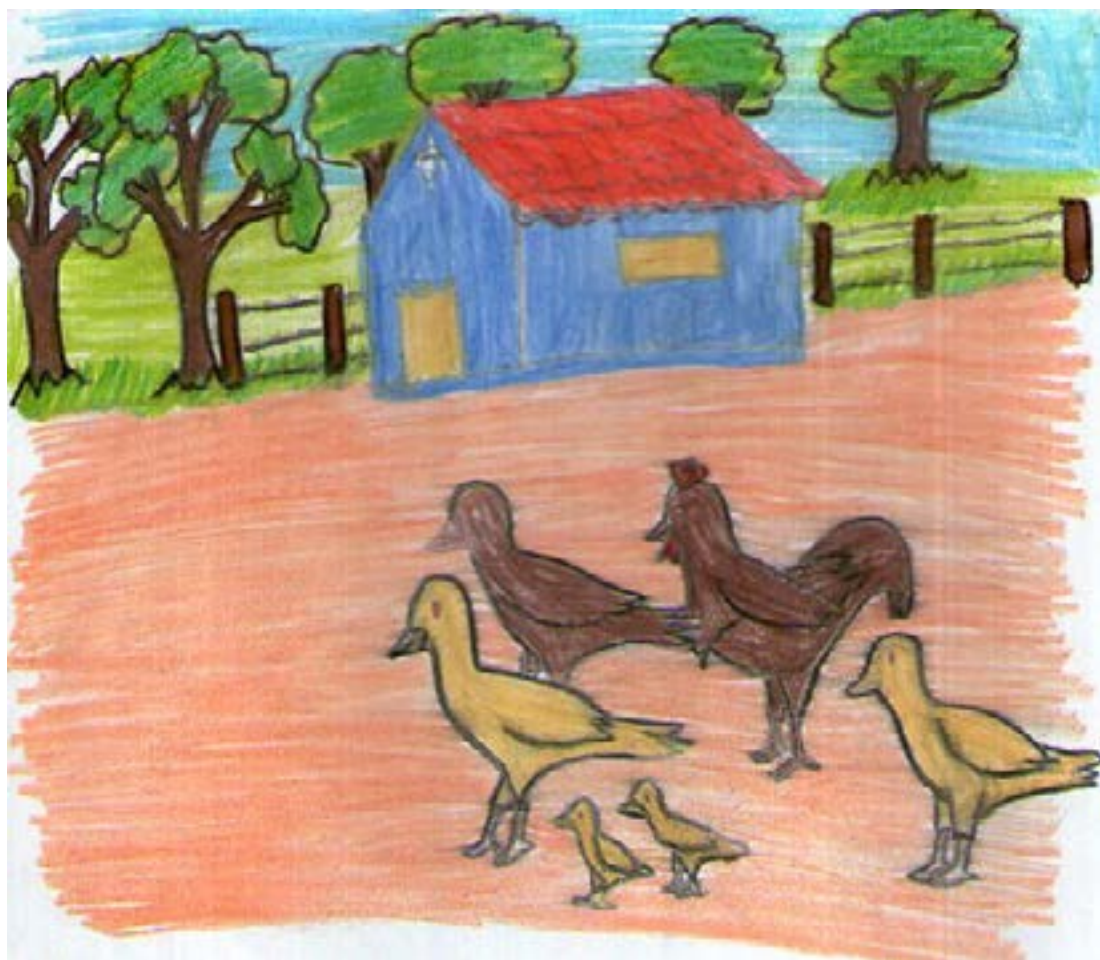
—Ïhỹ ra hohtêp.

Desenho e Texto: Taís Põcuhtô Krahô



Pê xoore awrêc nê ma tẽ nê ajco amjĩ kôt irĩt to tẽ.
Pê ihtỳj ajco ihkôt cumã kà. Carĩ xũmti kàr ita kãm ma
xoore acto..

Desenho e Texto: Juliana Têrkwyj Krahô



Ita caxuw pê carĩre cunãa apu irôrôc nã hipêr ma ihtÿj
ajkôt ãntoore to ipa.

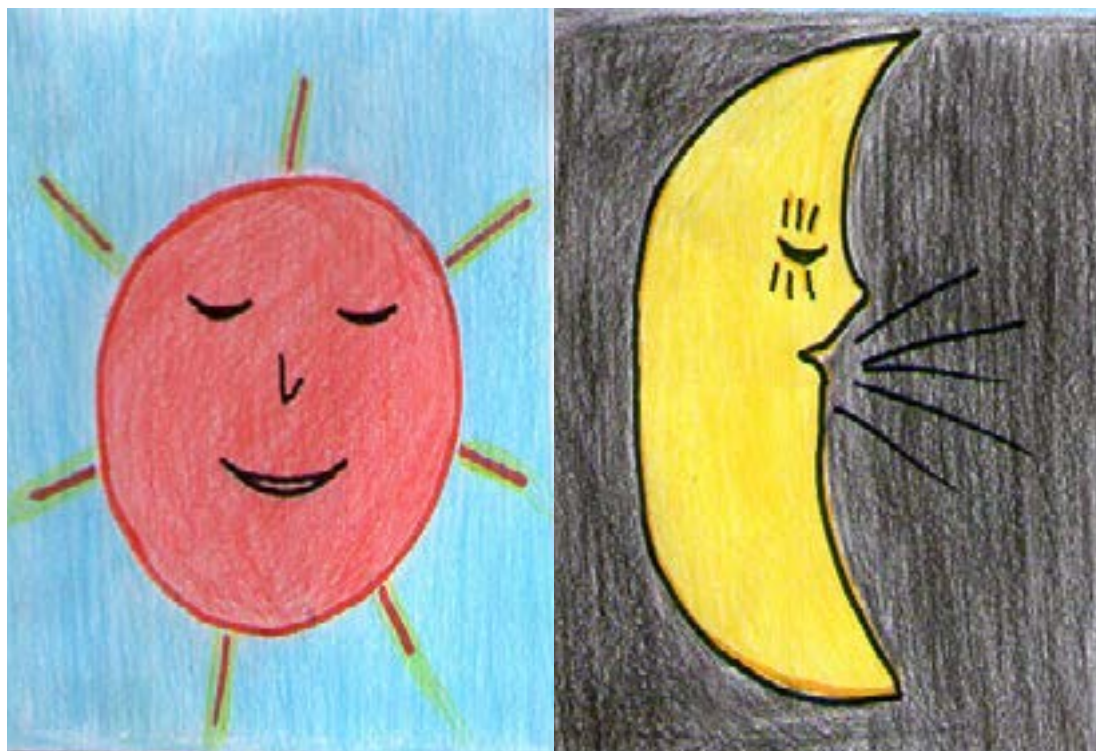
Desenho e Texto: Juliana Têrkwÿj Krahô



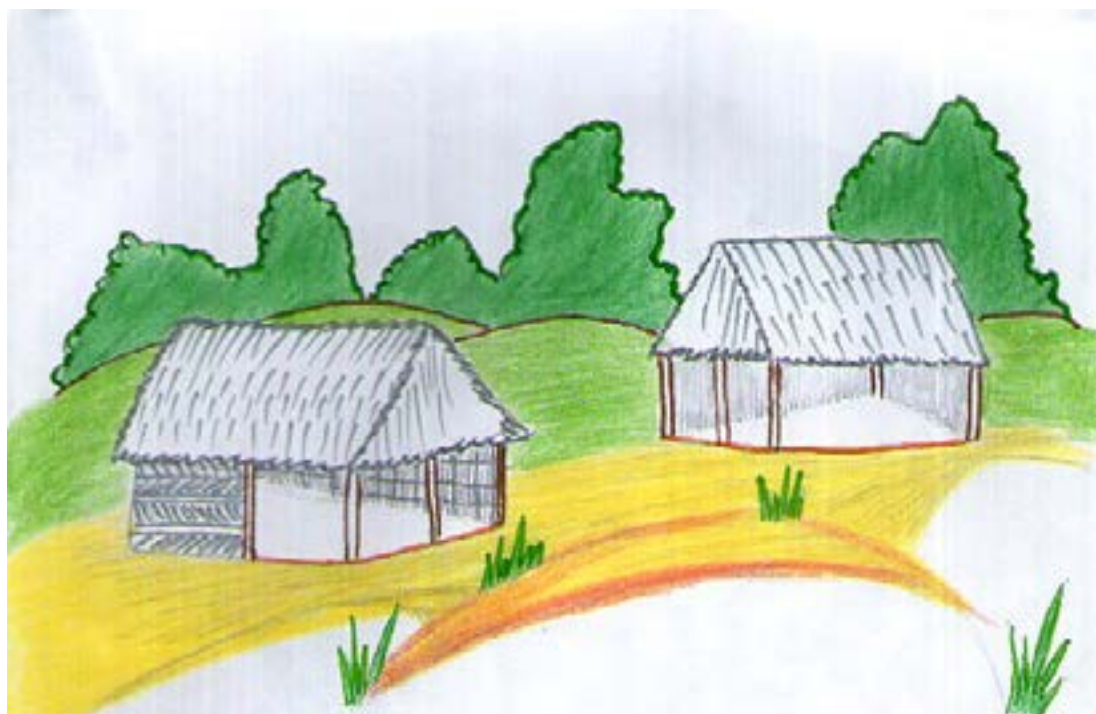
Pê ajco cupẽ jũrkwa mã hapôj, nẽ ajco cumã amjĩ hõ pê carĩ xũmti ajco ihkwỳ nã cumã hapackre to impeaj to hanẽ, quẽ cumã põhy ti hy to harte, nẽ ihcuran caxuw wapo to imput jakep, quẽ nẽ imput to cajõt nõ. Quẽ wapo to ihcuran piti, quẽ kãm cumã ajcamẽ. Pê ajco ihkwỳ nã hahkre, nẽ ihkwỳ ahtwỳ pea, quẽ ha mã hipêr ihkwỳ hapôj to ipa. Cupẽ jũrkwa ri hapôj nẽ amjĩ nã hahkre nẽ ahtwỳ, hajãar kãm hohhuc pa, hajÿar kãm amjĩ ju tẽn pa, hamrẽ.

Desenho e Texto: Juliana Têrkwỳj Krahô

Pyt mē pytwrÿre jarēn xà



Desenho: Roberto Cahxê Krahô



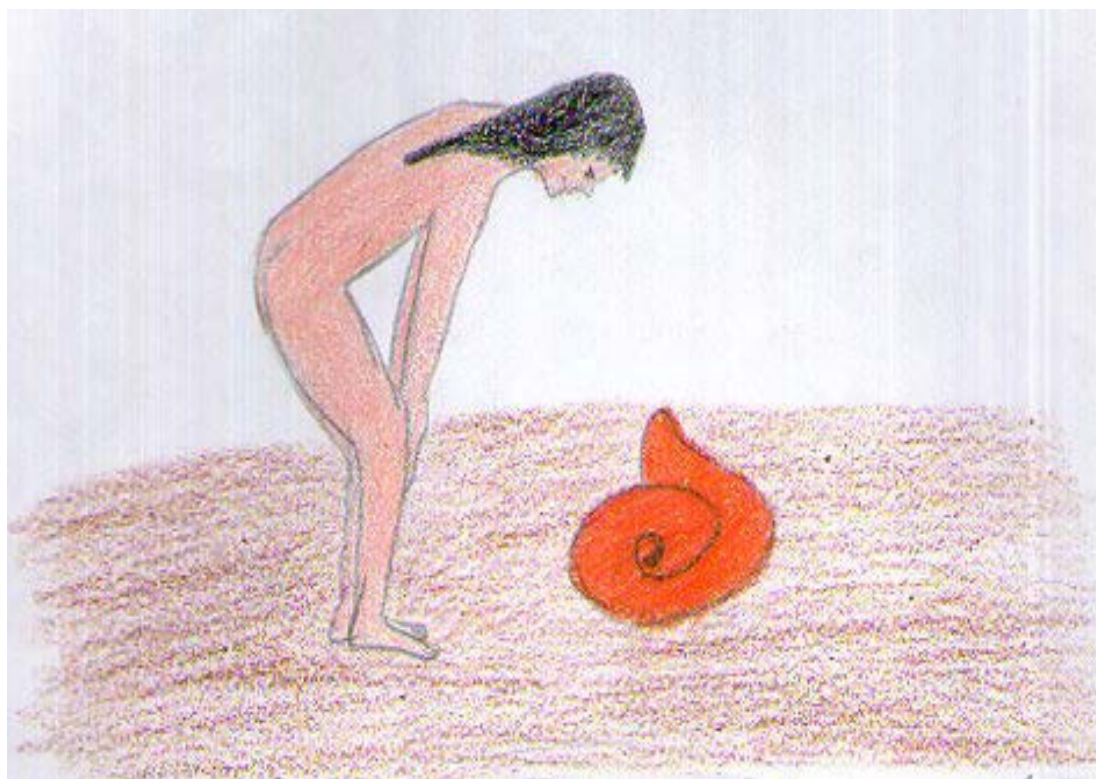
Pê pyt mã hurkwa pê hanẽan pytwryre mã hũrkwa

Texto: Roberto Cahxêt Crahô - Desenho: Rogério Xĩprô Krahô



Pê Crow pâr ihte krãnre hanẽ, cô kãm pê ajco pyt cuku, ipĩmxuar kãm, pytwrÿre cupa te.

Texto: Roberto Cahxê Crahô - Desenho: Mateus Xoco Crahô



Pê ajco Pytwrÿre Pyt jĩn pupu.

Texto: Roberto Cahxêt Crahô - Desenho: Mateus Xocco Krahô



Pê Pytwrÿre mã, Pyt par jakop to apu mõi.

Texto: Roberto Cahxêt Crahô - Desenho: Mateus Xooco Crahô



Pean Pytwryre te Crow nã cator.

Texto: Roberto Cahxêt Crahô - Desenho: Mateus Xocco Krahô



Pytwrÿre te Crow tÿj to ipàr tac mã ihte ry.

Texto: Roberto Cahxê Crahô - Desenho: Mateus Xoco Crahô



Pytwrý amjĩ kãmpa.

Texto: Roberto Cahxê Crahô - Desenho: Tais Tôcuhtô Crahô



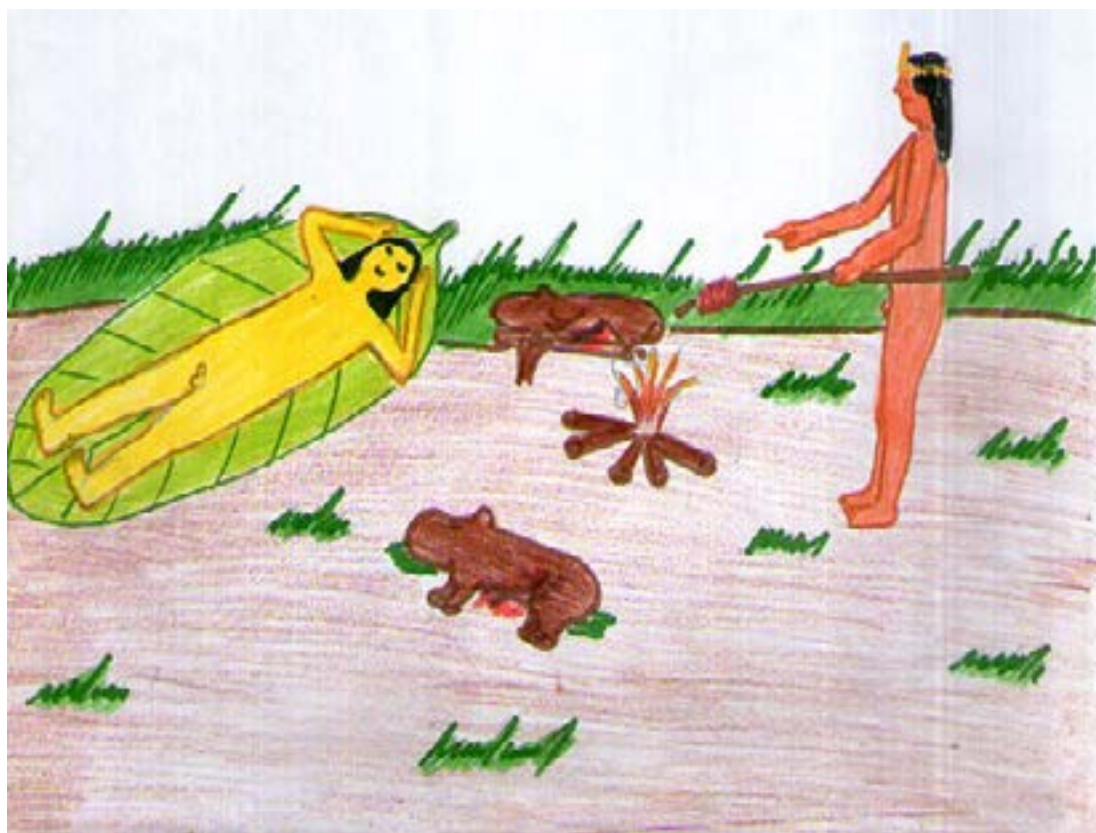
Pê Pytwrÿre pànjapy cuupa mã pê ahtu pôr.

Texto: Roberto Cahxê Crahô - Desenho: Mateus Xooco Crahô



Pyt mē Pytwryre te cūmtūm cucac nã hapôj, hūmti mē cahãj.

Texto: Roberto Cahxê Crahô - Desenho: Leonardo Tupên Krahô



Pê Pyt apu cūmtūm twým xêt, Pytwryre caxuw, ihtic nã
cute hir caxuw.

Texto: Roberto Cahxêt Crahô - Desenho: Leonardo Tupẽn Krahô



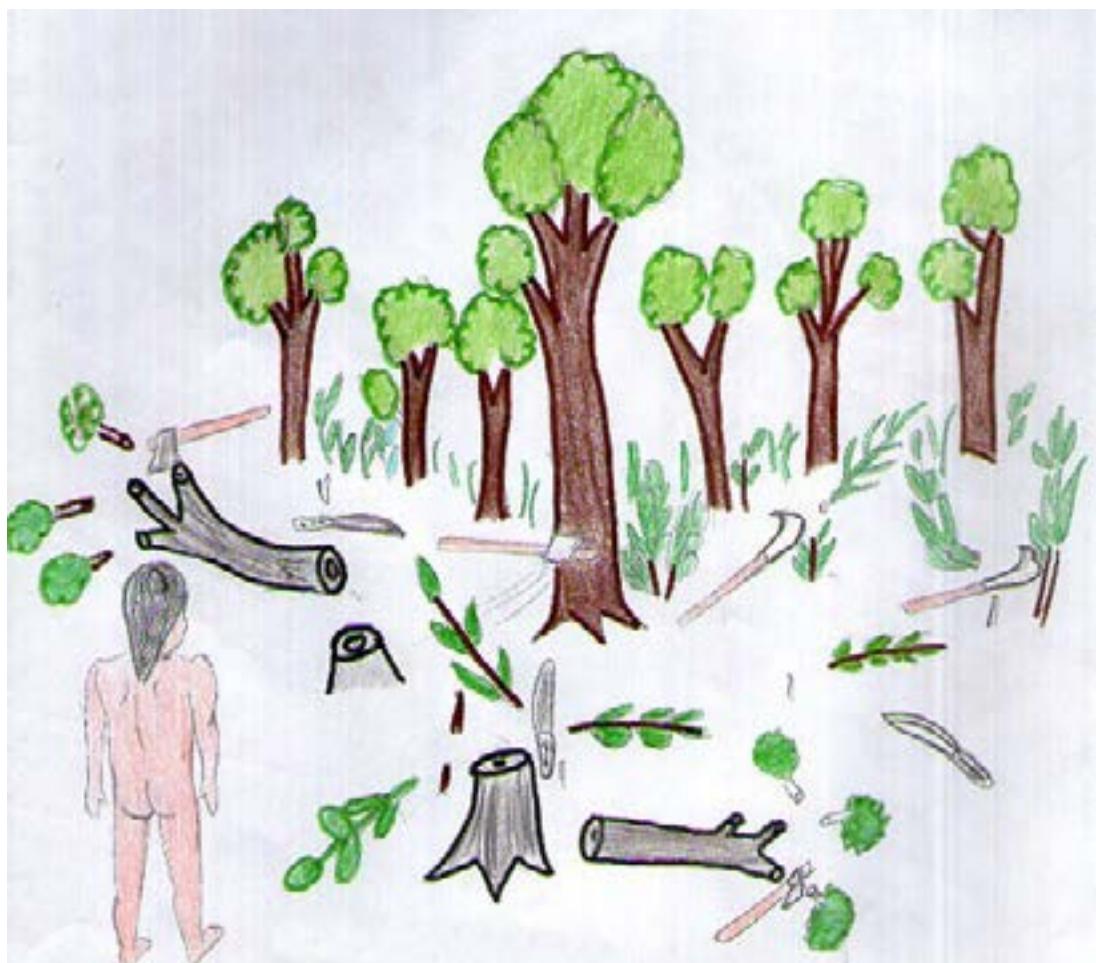
Pytwrýre te caprãn caxàr mã cô catõc.

Texto: Roberto Cahxêt Crahô - Desenho: Mateus Xocco Krahô



Pê hamãr Pytwrýre cô cupĩ.

Texto: Roberto Cahxêt Crahô - Desenho: Mateus Xooco Crahô



Pyt apu hõh pur to apê.

Texto: Roberto Cahxêh Crahô - Desenho: Mateus Xooco Krahô



Pyt apu cuhkõn capi, ihprõ caxuw.

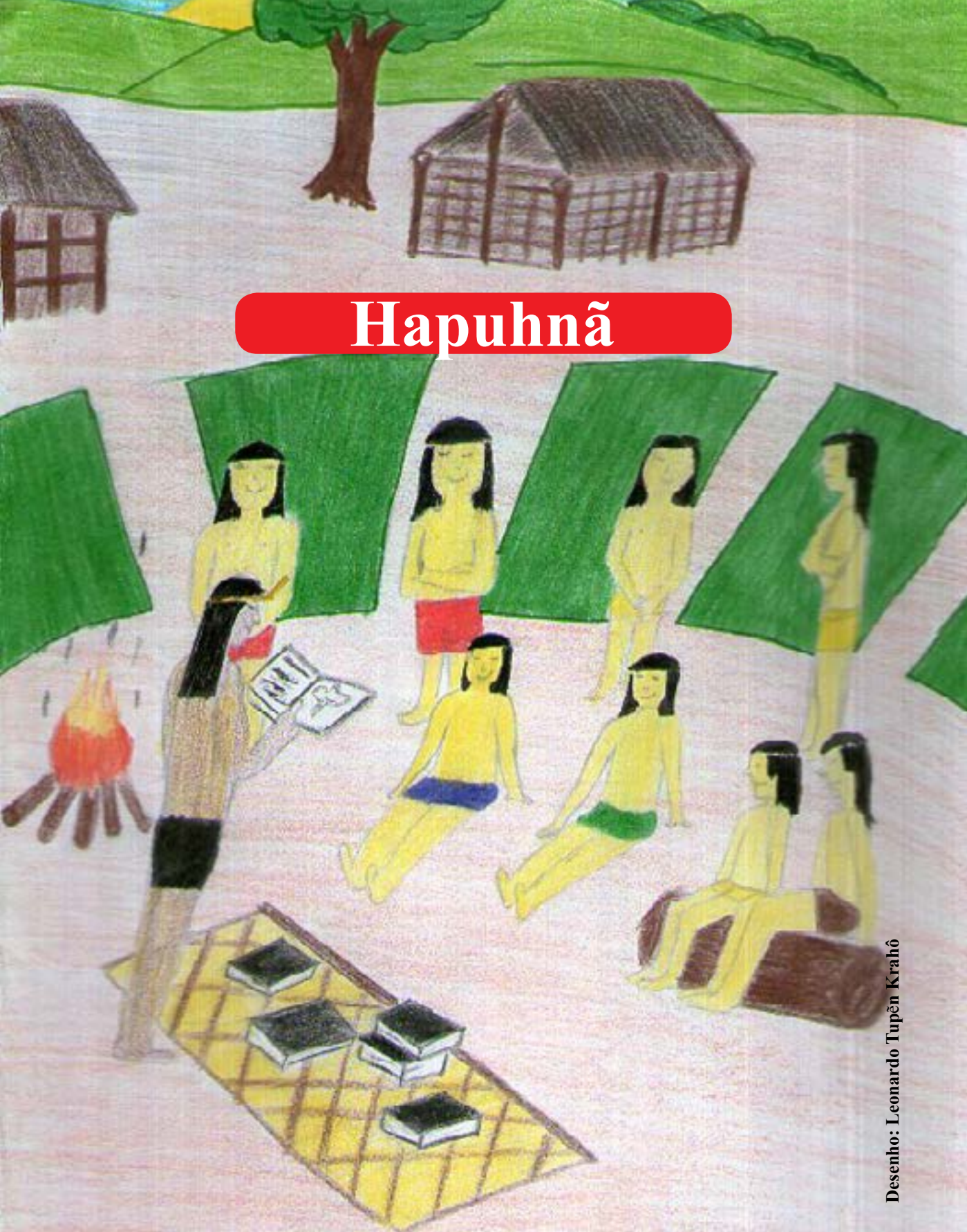
Texto: Roberto Cahxêt Crahô - Desenho: Mateus Xooco Crahô



Ita mã Pyt prõ.

Texto: Roberto Cahxêt Crahô - Desenho: Helena Ahkrãhkwyj Krahô

Hapuhnã



Ahte hamrēhti kām



Poema e desenho: Juliana Têrkwyj Krahô



Ahte hamrēhti kām

Hamrēhti kām ijitôhkre hakry
Hamār ite apupun nē ipým

Desenho e Texto: Juliana Têrkwýj Krahô



Harkwa mã ate ipỳn
Hapãa mã amjĩ pyrên ijakry

Desenho e Texto: Juliana Têrkwỳj Krahô



Apê pom quê pyt pyrâc
Ca pjê kãm irom xêt
Ipê ajõ irom mã
Ca ixêt amcro cunãa kãm

Desenho e Texto: Juliana Têrkwyj Krahô



Ipê apê ajõ ropre ajõ pên to
Amjĩ to itỳj
Quê ipê ajõ pên hamrẽ
Wa ipec nẽ ipỳm

Desenho e Texto: Juliana Têrkwyj Krahô



Ca ipý wa itýj

Desenho e Texto: Juliana Têrkwýj Krahô



Ca imã acxa wa icuprý
Ca imã akij wa awýr tẽ
Ca imã, apê ijõ wewere wa tor.

Desenho e Texto: Juliana Têrkwýj Krahô



Mẽji jõ irom

Mam pê irom kãm ampo hõhkeat to hohkêt
Pê kãm ampo amjĩ to ahho pê ampo pàr ajco
Ihhô tyc na impej, nẽ quê ha jũ mã tahnã amcro
Quê ha cupê incràa pyrác quê hapyã mã
Hipêr amcro nõhnã impej nẽ xà
Nẽ hanẽan ampo pryre jara mẽ ampo pry re krãn itajê
hanẽan amcro nõhnã incrêre hanẽ, nẽ amcro
nõhnã hohkeat ca ha hãmpu.

Desenho e Texto: Leonardo Tupên Krahô



Pê nê hanêan nê krĩ kãm ampo pry hohkeat hanê pê ajco amê to ajpa, quê ha ahkrajre ihtỳj amê to akru

Desenho e Texto: Leonardo Tupên Krahô



Pê hanëan nê côhpare mẽ côhcati itajê kôt
Tep incrinare hanë, pê into kàhnã ampo
Par incrinare hanë, nê hanëan ampo nê xô hohkeat to hohkêt

Desenho e Texto: Leonardo Tupên Krahô



Hanēan irom kām pĩ cati, nē harêh kām Crow pâr
johkeat nē kām ampo xô pihhoa kām hõmpun xà.

Desenho e Texto: Leonardo Tupēn Krahô



Pean ita kãm, ramã ampo mẽ ipê ihkên to mõi
Rama ampo pryre jara itajê, rama incrêre te hajÿr
Mã ramã ampo pry krãnre itajê te hajÿr mã.
Incrêre te hajÿr nẽ ra huphê.
hanẽan nẽ ahtu pôc rama mẽ ipê ampo
xô to hamrê, nẽ rama mẽ ipê ampo ihkên to mõi.

Desenho e Texto: Leonardo Tupên Krahô



Ijõh Krĩ

Ijõh krĩ kãm mã mac pàr crinare

Jõrĩ quê pànti apu ká?

Pànti johkeat itar apu kà

Quê nẽ apu ihkàr to hanẽan pom

Que cupẽ jõ krĩ kãm nare.

Mẽ pa jõ cõjkwa kãm cumẽ pahtỳj mẽ caxêre pupu.

Mẽ pa jõ irom kãm mã ampo rã crinare.

Mẽ pa jõ hakõt kãm mã ampo jirõt crinare.

Pahte mẽ amjĩ kãm pajapac xà mã hakry.

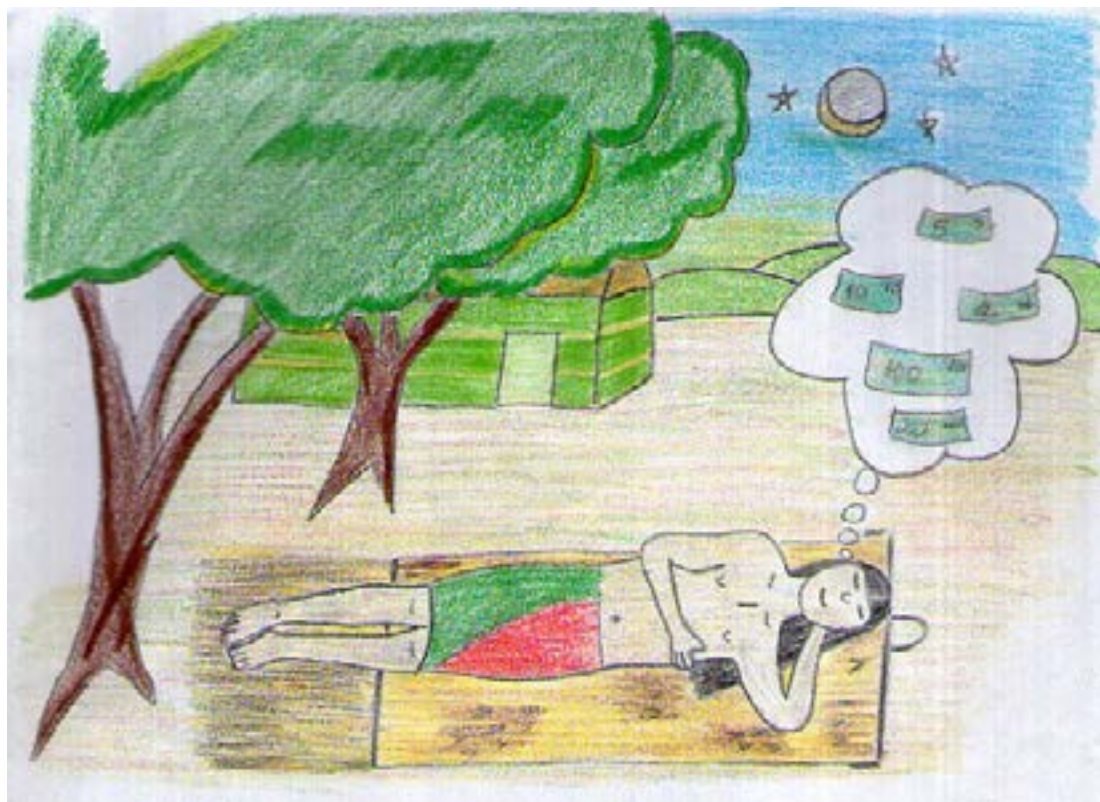
Desenho e Texto: Guilherma Ihrêc Krahô



Krĩ Tetet ti

Ijõ krĩ mã impej
Xãm kãm ahhi jamrẽare
Ahhi jaxwỳr catêjê ipa nẽ ihcawe
Quê ihtetet ita nã tahnã.

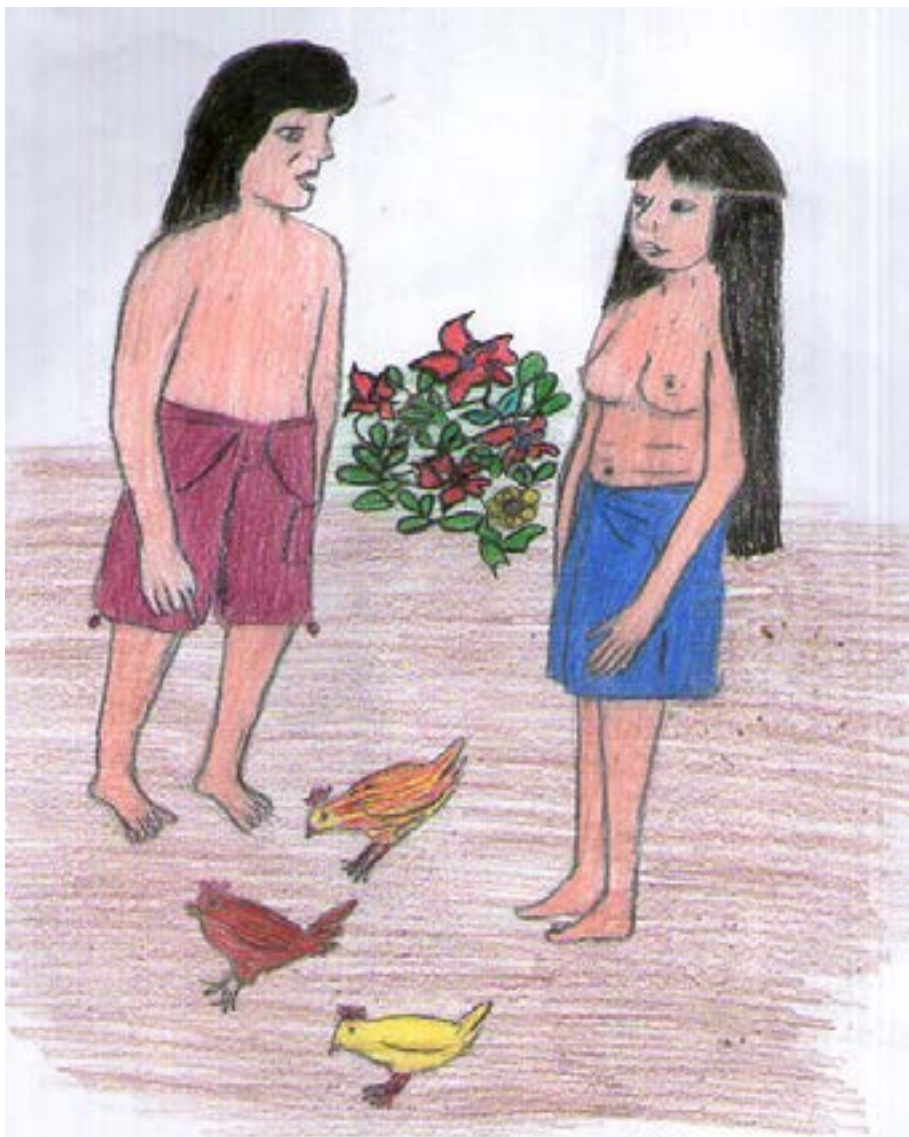
Desenho: Luciano Caprãn Krahô - Texto: André Cõtât krahô



Ipimtir

Awcapàt ita kãm wa ipimtir,
nẽ ipimtir ita jakràj,
xãm awcapàt ita kãm ipec crinare
wa ipimtir ihpoore kãm.

Desenho: Daniel Rêj Krahô -Texto: André Cohtàt Krahô



Ijõ Carã

Ca atỳj ikõt harẽn to apa
Ampo kre xà kãm imã ampo jirõt crinare
Carĩre ijõ carã mã acjêj
Pea ca nẽ apu hõmpun nare.

Desenho: Carmem Lúcia Krahô - Texto: Darlene Acàkwỳj Krahô



Cahãj to Caprĩre

Jũm cahãj to caprĩre
Quê nẽ jũh caxuw jũm mã inxy nare
Quê ha arãcri jỹ
Inxi cumãn to: Ca ha apej mã axà

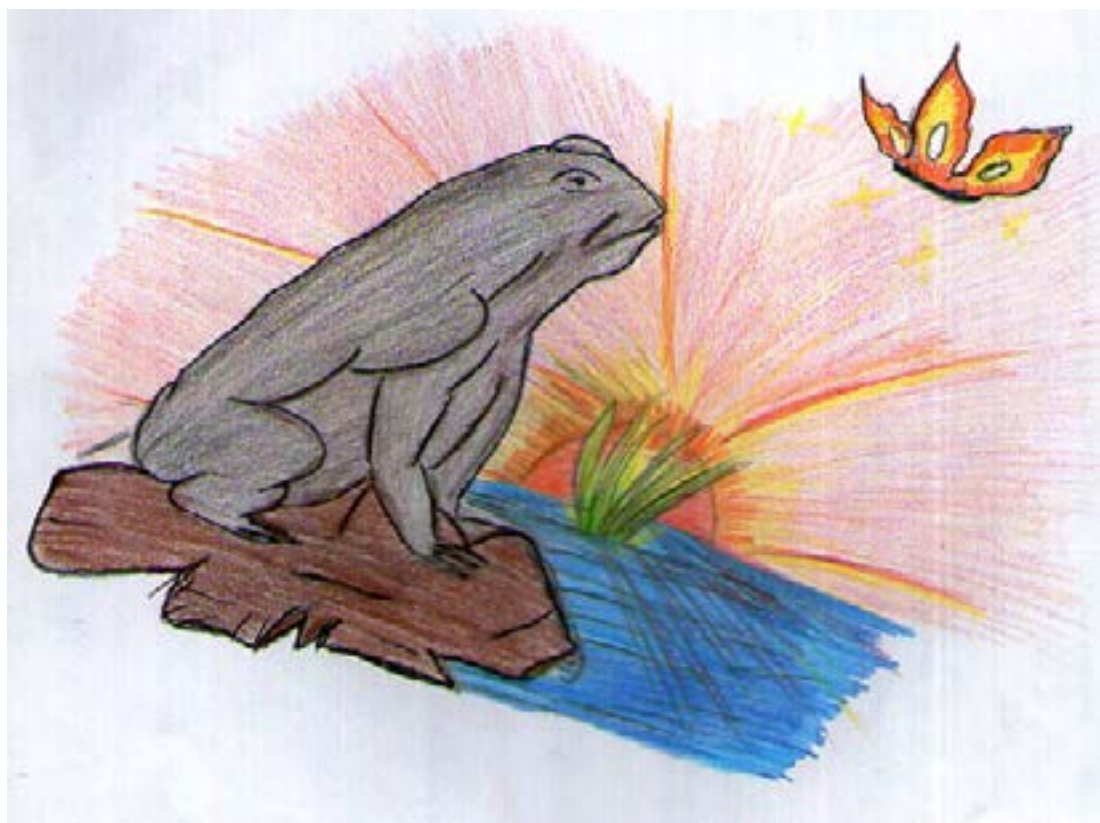
Desenho: Carmem Lúcia Krahô - Texto: Roseane Xôpa Krahô



Irom

Irom ita pej
Wa kãm ampo pej pit pupu
Imã hõmpum prãm
Xãm wa capeahnã apu ipa.

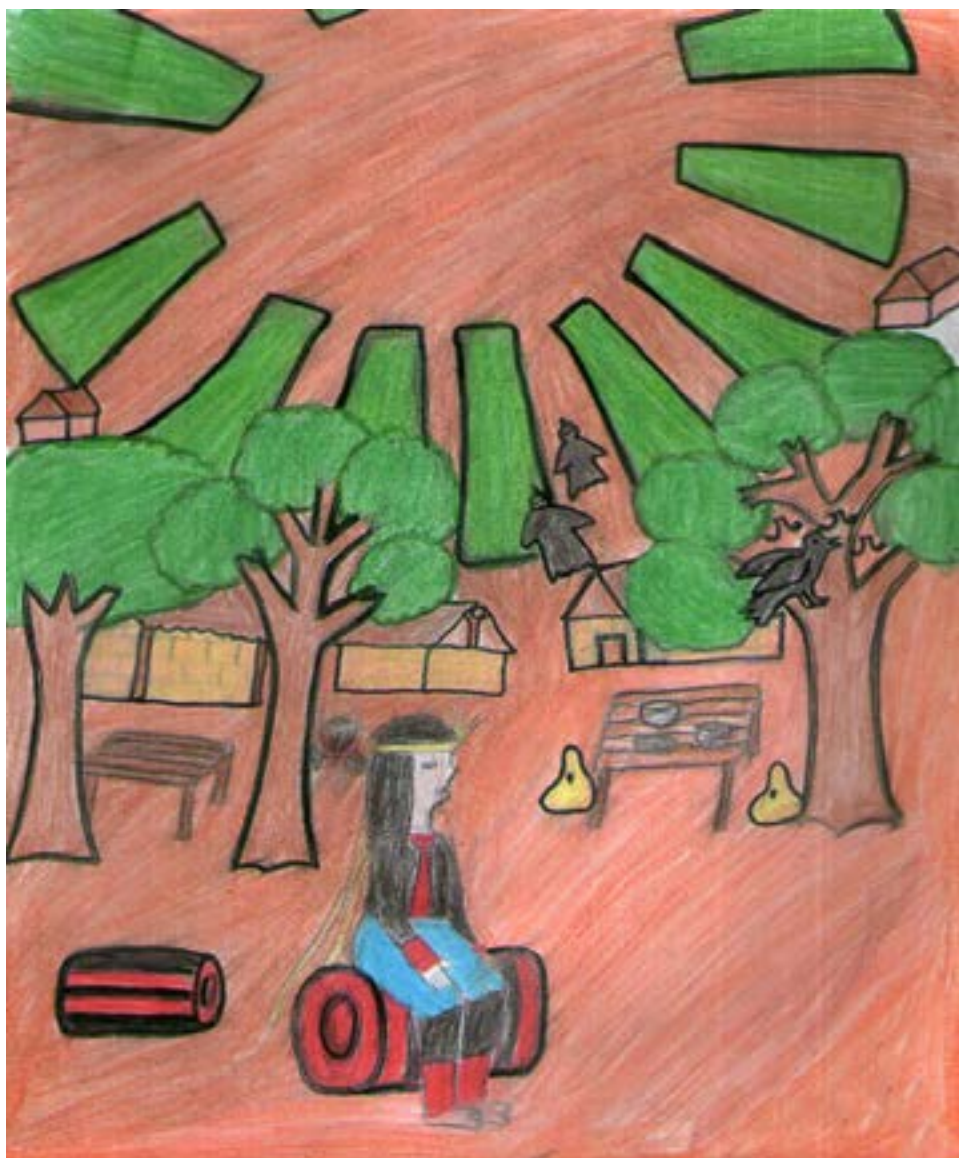
Desenho e Texto: Leonardo Tupãn Krahô



Prôtti

Côhcati ata ãnto kà nã
Awwcapàt kãm quêha prôtti apu kà
Puhuti kua to cuku
Pea quêha wewere tor nẽ mõ.

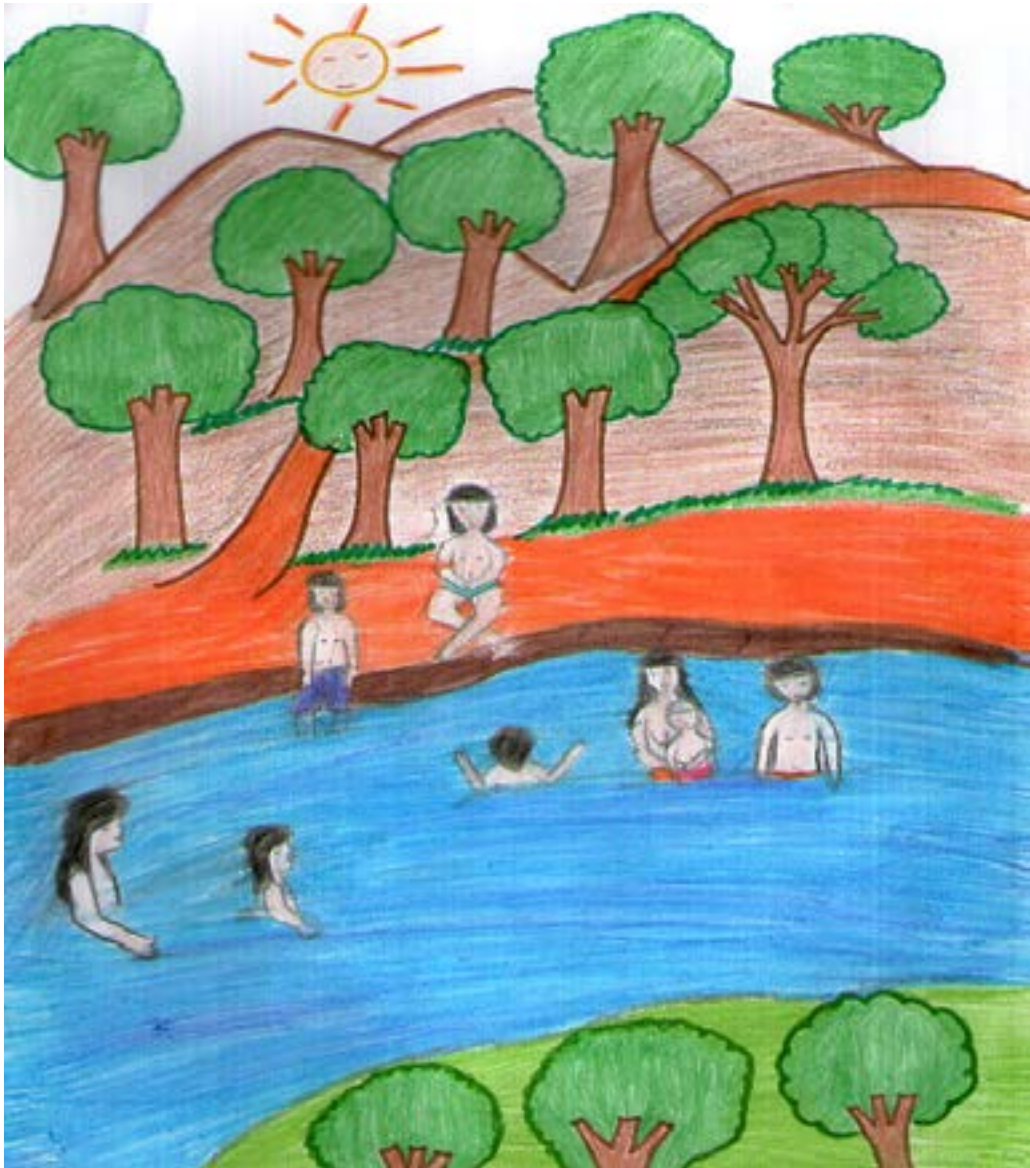
Desenho: Carmem Lúcia Krahô - Texto: Marcelo Pryjara Krahô



Ipê Mehĩ

Ipê mehĩ, ipê mehĩ
Imã ijõ mẽ imã ijõ ita kĩn crinare
Xãm itar wa itỳj pryre kàr kãmpa

Desenho: Diana Caxat Krahô - Texto: Tais Põcuhtô Krahô



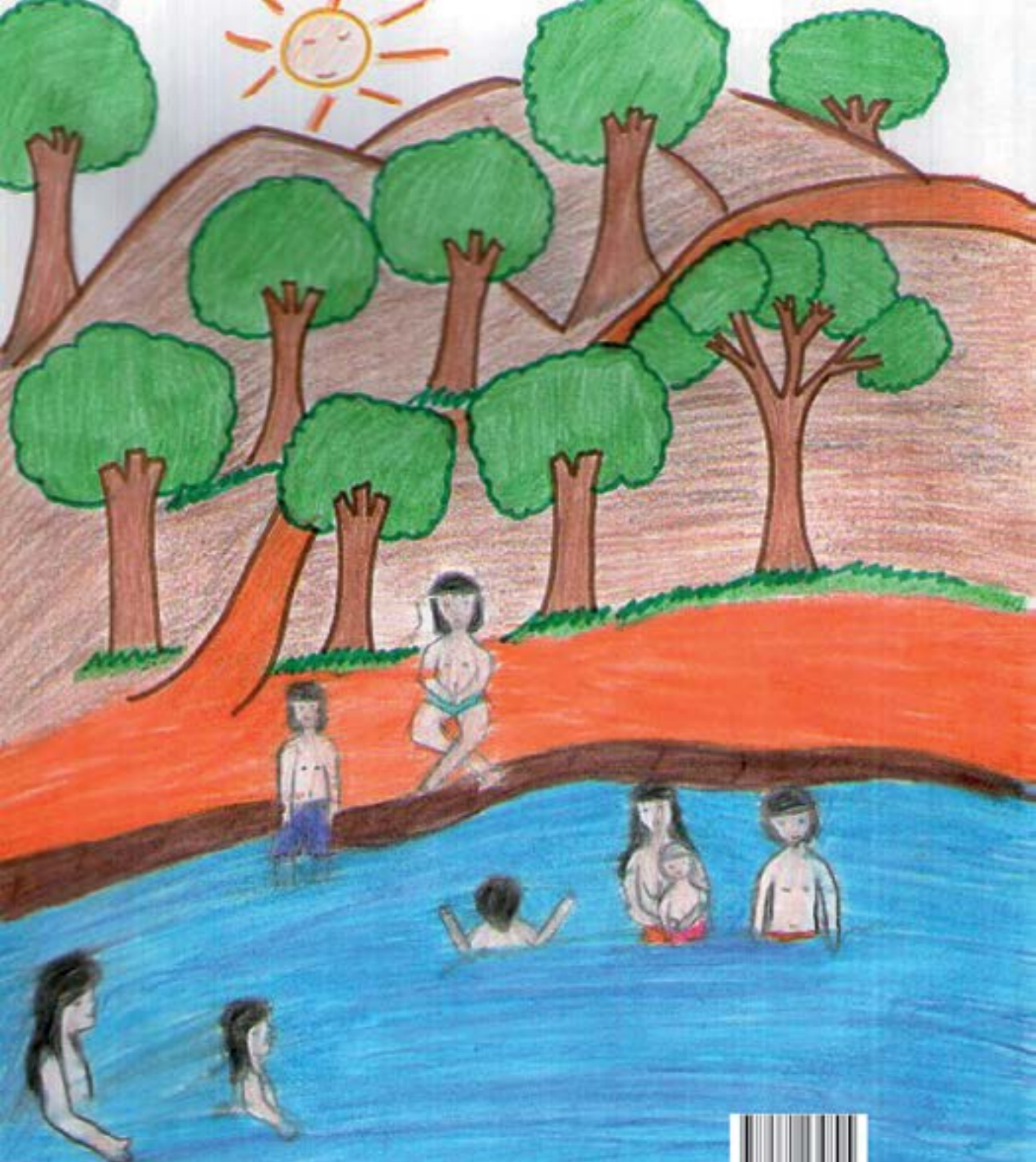
Amcro cunêa kãm, hõt kêt nã, wa ma cô cati nã xwa
Curea mã cô impej nê ihtetet ti.
Ahkrajre, pyjê mẽ, mẽ hũmre nê
mẽ ihcunêa mẽ xwa; mẽ ihtỳj caxuw.
Ipê mẽhĩ, ipê mẽhĩ.

Desenho: Diana Caxat Krahô - Texto: Taís Põcuhtô Krahô



Wa nêẽ amjĩ ton xà nã ipahàm nare,
nê nêẽ ijarkwa caaca nare,
Xãm impej nê hanëan mẽ imã hakraaj to jakràj.
Awcapàt kãm wa itỳj mẽ akru, cà pê,
nê hanëan mẽ ãncrer kãmpa côhtoj nã.
Krĩ kãm amjĩ kĩn crinare impeaj to impej nê imã ihkĩn
Quê jũhnã caxuw amjĩ kĩn to, mẽ quêha mẽ ihcunêa amẽ ajhòc
nê mê
Amjĩ krã kà , mẽ ahcucrà, mẽ
Amjĩ to impej, amjĩ kĩn jahkàh nã
Ipê mêhĩ, ipê mêhĩ

Desenho: Diana Caxat Krahô - Texto; Taís Põcuhtô Krahô



UFT
UNIVERSIDADE FEDERAL DO TOCANTINS



GOVERNO FEDERAL
BRASIL
PAÍS RICO E PAÍS SEM POBREZA